APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

SPORTCITY 250 i.e.



Ed. 11 2006

The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **Authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them to be carried out.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages Agréés Aprilia**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in road traffic confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe "CONDUITE EN SÉCURITÉ". Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec

maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SPORTCITY

250 i.e.



INDEX

INDEX

INDEX

Chap. 01 .... General rules
Chap. 02 .... Vehicle
Chap. 03 .... Use
Chap. 04 .... Maintenance
Chap. 05 .... Technical data
Chap. 06 .... Scheduled maintenance
Chap. 07 .... Special fittings

INDEX

Chap. 01 .... Règles générales
Chap. 02 .... Vehicule
Chap. 03 .... L’utilisation
Chap. 04 .... L’entretien
Chap. 05 .... Donnees techniques
Chap. 06 .... L'entretien programme
Chap. 07 .... Equipements spéciaux

SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles générales

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	Y	1	2	3	4
I.M.	A	B	C	D	E

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_01

General safety rules

Before you start the engine, read this manual carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "SAFE DRIVING."

Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. For this reason, it is fundamental that you do not ride your vehicle on public streets or highways before having received instruction from a qualified safety organization like the Motorcycle Safety Foundation, are appropriately prepared, and have a driver's license.

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et tout particulièrement les chapitres "PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX" et "LA CONDUITE EN SÉCURITÉ".

Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire.

Foreword (01_01)

NOTE

THIS MANUAL IS AN INTEGRAL PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.

aprilia created this manual to provide you, as the driver, with correct and current information. However, given the fact that

Prémisses (01_01)

N.B.

CE MANUEL FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. CONSERVEZ-LE TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.

Aprilia a réalisé ce manuel pour vous fournir, en qualité d'utilisateur, des informations correctes et actualisées.

aprilia is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this manual, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your local **aprilia** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

Toutefois, en considération du fait qu'**Aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister des légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu du présent manuel. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **Aprilia** de votre région qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel, l'acquisition de pièces de rechange d'origine, d'accessoires et autres produits **Aprilia**, ainsi que le support sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **Aprilia** de votre région ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **Aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque

divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in quotation marks and the respective symbol.

If not otherwise specified, remounting of parts follows the same steps as dismounting, only in reverse order. The terms "right" and "left" refer to the driver when sitting on the vehicle in the normal riding position.

NOTE

IMMEDIATELY AFTER PURCHASING THE VEHICLE, WRITE THE IDENTIFICATION INFORMATION ON THE SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL IN THE TABLE BELOW. THE LABEL IS LOCATED ON THE LEFT SIDE OF THE VEHICLE NEAR THE PASSENGER FOOTREST.

These numbers indicate:

- YEAR = year of production (A, 1, 2, …);
- I.M. = modification code (A, B, C, …);
- COUNTRY CODE= country where vehicle is sanctioned for use (I, UK, A, …).

and must be provided to your local aprilia Dealership as a reference when purchasing

opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre guillemets et le symbole respectif.

Sauf indication contraire, le remontage des groupes s'effectue en sens inverse par rapport aux opérations de démontage. Les termes "droite" et "gauche" font référence au conducteur assis sur le véhicule en position normale de conduite.

N.B.

IMMEDIATEMENT APRÈS L'ACHAT DU VÉHICULE, ÉCRIRE DANS LE TABLEAU LES DONNÉES IDENTIFIANT LE VÉHICULE, QUI SONT REPORTÉES SUR L'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE. L'ÉTIQUETTE EST PLACÉE SUR LE COTÉ GAUCHE DU VÉHICULE, A PROXIMITÉ DU REPOSE-PIEDS DU PASSAGER.

Ces données indiquent:

- ANNÉE = année de production (A, 1, 2, …) ;
- I.M. = code de modification (A, B, C, …) ;
- CODE DU PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, …).

et doivent être indiquées au concessionnaire Aprilia de la région comme données de référence pour l'acquisition de pièces de

spare parts or accessories for your vehicle model.

Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. Never let the engine run in enclosed areas.

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATH EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

rechanges ou d'accessoires spécifiques du modèle acquis.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ TOXIQUE QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE: IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE

CIRCONSTANCE.**

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

KEEP GASOLINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



L'ESSENCE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIVE DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES.

TENIR L'ESSENCE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Hot components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Coolant

Under certain conditions the ethylene glycol contained in the coolant is flammable: its flames are invisible, but they can still burn you.

IMPORTANT



DO NOT POUR COOLANT ON THE EXHAUST SYSTEM OR ON ENGINE COMPONENTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE AND BURN WITHOUT THE

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHE, S'ASSURER QU'IL A SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Liquide de refroidissement

Sous certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement du moteur devient inflammable: ses flammes sont invisibles, mais restent cependant brûlantes.

ATTENTION



NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR:

FLAME BEING VISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN.

RISK OF BURNS.

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. WAIT UNTIL THE ENGINE IS COMPLETELY COOLED. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT, CAUSING BURNS.

CEUX-CI POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET FAIRE ENFLAMMER ET BRÛLER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EN PRODUISANT DES FLAMMES INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

RISQUE DE BRÛLURES.

NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD. ATTENDRE QUE LE MOTEUR AIT COMPLÈTEMENT REFROIDI. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

Used engine oil

Huile moteur usée

IMPORTANT



USE LATEX GLOVES TO PERFORM MAINTENANCE PROCEDURES IN WHICH YOU WILL COME INTO CONTACT WITH USED OIL. USED ENGINE OIL IS CARCINOGENIC IF IT COMES INTO REPEATED CONTACT WITH THE SKIN FOR PROLONGED PERIODS. WHILE THE RISK IS LOW UNLESS USED OIL IS HANDLED DAILY, IT IS STILL RECOMMENDED THAT YOU CAREFULLY WASH YOUR HANDS WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

ATTENTION



UTILISER DES GANTS EN LATEX POUR EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OÙ LE CONTACT AVEC L'HUILE USÉE EST PRÉVU. L'HUILE MOTEUR USÉE EST CANCÉRIGÈNE EN CAS DE CONTACT RÉPÉTÉ ET PROLONGÉ AVEC LA PEAU. BIEN QUE CELA SOIT HAUTEMENT IMPROBABLE, EXCEPTÉ EN CAS DE MANIPULATION QUOTIDIENNE DE L'HUILE USÉE, IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID.

IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY. BRAKE FLUID IS HIGHLY

Liquide freins

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN.

SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER

IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES , WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE. IF BRAKE FLUID SHOULD COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LE LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER IMMÉDIATEMENT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PROPRE ET FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery hydrogen gas and electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY EMITS HARMFUL AND EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

DURING USE AND RECHARGING, MAKE

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ NOCIFS ET EXPLOSIFS ; TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

DURANT L'UTILISATION OU LA

SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER , AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WITH A LARGE AMOUNT OF WATER. IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES, FLUSH WITH WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.

CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC.

IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE). LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES.

CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE.

EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Precautions general advice

Pécautions et avertissements généraux

Reporting of defects that affect safety

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty,contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA,

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

En cas de demandes relatives à vos droits et à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, l'U.S. Enviromental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou le California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) ou **Aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plaintes similaires, elle peut ouvrir une enquête et en présence de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des

you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety is available through the toll-free number.

Road regulations and use of the motorscooter

The rules of the road vary from state to state. It is very important to know beforehand the rules of the road for the country in which your vehicle will be used.

IMPORTANT



THIS VEHICLE WAS CONCEIVED AND PRODUCED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF-ROAD, ON RACETRACKS, OR ON ROADS THAT ARE NOT CLEAN. IT WAS NOT CREATED TO BE USED IN OFF-ROAD RACES OR FOR MOTOCROSS. DO NOT USE THE VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, IN BAD CONDITIONS, OR IN OTHER OFF-

problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **Aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou 366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrire à: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur sont disponibles au numéro vert.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

ATTENTION



CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU ET PRODUIT EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION TOUT-TERRAINS, SUR DES ROUTES SALES ET DÉFONÇÉES OU SUR DES PISTES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR

ROAD AREAS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL, RESULTING IN INJURY AND EVEN DEATH.

DES COMPÉTITIONS TOUT-TERRAINS OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SUR DES SURFACES IRRÉGULIÈRES ET EN MAUVAIS ÉTAT OU SUR D'AUTRES ZONES TOUT-TERRAINS. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER UNE CHUTE S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, MÊME MORTELLES.

Noise emission warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of sale, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. This warranty extends also to the first person who purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and to all successive buyers.

Warranty claims should be sent to:

aprilia USA

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tel. 888-aprilia (888-277-4552)

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

Les demandes de garantie doivent être envoyées à:

Aprilia USA

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tél. 888-aprilia (888-277-4552)

Origin of the emissions

Origine des émissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. APRILIA USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHIMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE "MAIGRE" ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

Tampering with the noise control system is prohibited. Federal law prohibits the following actions or acts that could cause them:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants:

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou

inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND

élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

et

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces actions d'altération figurent également les actions listées ci-après:

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE

FEDERAL LAWS.

MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES ÉTATIQUES OU LOCALES.

Problems that may affect the motorscooter emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

Symptoms:

- Difficulty starting or stalling after starting.
- Unstable idling.
- Lack of ignition or spark advance while accelerating.
- Delayed combustion (spark advance).
- Poor engine performance, reduced manageability, or excessive fuel consumption.

Problèmes pouvant influer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **Aprilia** régional.

Symptômes:

- Difficultés au démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.


6
5
3
4
1
2
7
01_02

Label 1 (01_03)

Only for the USA.

Étiquette 1 (01_03)

Uniquement pour les USA

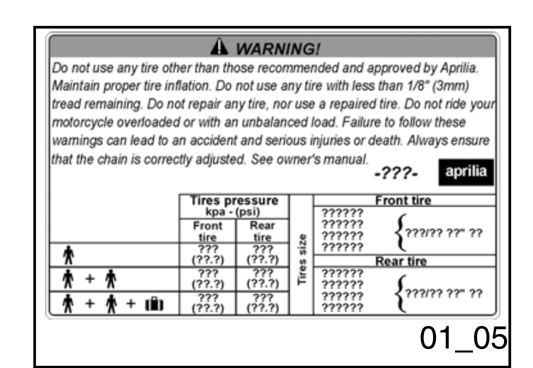
GAWR PNBE		DIMENSION TIRE / PNEU	RIM / JANTE	COLD INFL.PRESS. PRESS.DE GONFL. A FROID PSI-LPC	KPA
1st	??? KG	???/??-??" ???	??" x ?.??	??	???
2nd	??? KG	???/??-??" ???	??" x ?.??	??	???

Label 2 (01_04)

Only for CANADA

Étiquette 2 (01_04)

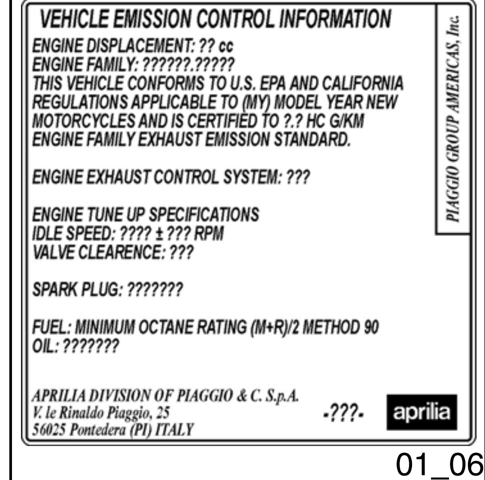
Uniquement pour le CANADA.





Label 3 (01_05)

Étiquette 3 (01_05)



Label 4 (01_06)

Étiquette 4 (01_06)

MOTORCYCLE NOISE EMISSION CONTROL INFORMATION
THIS (MY) ????????? MOTORCYCLE, ??????
MEETS EPA NOISE EMISSION REQUIREMENTS OF ?? dBA
AT ???? closing r.p.m. BY FEDERAL TEST PROCEDURE.
MODIFICATIONS WHICH CAUSE THIS MOTORCYCLE TO EXCEED
FEDERAL NOISE STANDARDS ARE PROHIBITED BY FEDERAL LAW.
SEE OWNER'S MANUAL. -???- aprilia

01_07

Label 5 (01_07)

Étiquette 5 (01_07)

HOSE ROUTING DIAGRAM
EVAP FAMILY: ????????????
APRILIA DIVISION OF
PIAGGIO & C. S.p.A. -???-

CARBON CANISTER
SCHEME

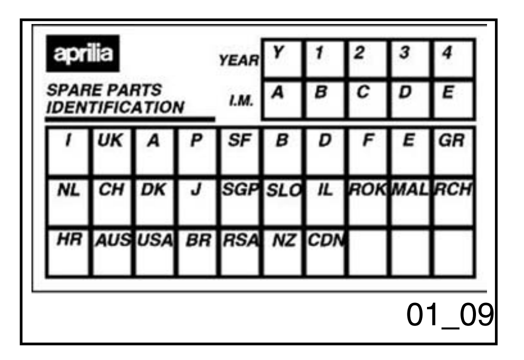
01_08

Label 6 (01_08)

Only for the State of California.

Étiquette 6 (01_08)

Uniquement pour l'Etat de Californie.



01_09

Label 7 (01_09)

Your warranty rights and obligations

aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the

Étiquette 7 (01_09)

Droits et obligations pour la garantie

Aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et l'Aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée "**Aprilia**") sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards anti-smog des États-Unis. **Aprilia** doit garantir le système de contrôle des

exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM

Class I motorcycles (50 - 169 cm³): for a period of use of five (5) years or 12.000 km (7,456 mi) whichever comes first.

Class II motorcycles (170 - 279 cm³): for a period of use of five (5) years or 18.000 km (11,185 mi) whichever comes first.

Class III motorcycles (280 cm³ and over): for a period of use of five (5) years or 30.000 km (18,641 mi) whichever comes first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

OWNER'S WARRANTY

RESPONSIBILITY

émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, Aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

COUVERTURE DE LA GARANTIE CONSTRUCTEUR SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS

Motocycles de classe I (50 - 169 cm³): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 12.000 kilomètres (7,456 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe II (170 - 279 cm³): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 18.000 kilomètres (11,185 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe III (280 cm³ et plus): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 30.000 kilomètres (18,641 milles) une condition excluant l'autre.

Si sur votre motocyclette un composant

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.
- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty,contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA **or the California Air Resources Board at P.O. Box** 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **Aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **Aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **Aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.
- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **Aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motocycle, vous devriez être conscient qu'**Aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien

impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection

Aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (ci-après dénommée "**Aprilia**") garantit que tous les motocycles **Aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière:

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public de l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et le California Air Resources Board ;

et

b) ne possèdent aucun défaut de matériel ou usinage qui pourraient empêcher d'être

Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 6.000 km (3,750 mi), if the engine displacement is less than 50 cc; 12.000 km (7,456 mi) if the engine displacement is less than 170 cc; and 18.000 km (11,185 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 170 , but in any case less than 280 cc; or 30.000 km (18,641 mi) if the engine displacement is greater to or equal to 280 cc; , or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

conforme aux règles en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board, pour une période d'utilisation qui dépend de la cylindrée du moteur, soient 6.000 kilomètres (3,750 milles) si la cylindrée est inférieure à 50 centimètres cubes; soient 12.000 kilomètres (7,456 milles) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 centimètres cubes; soient 18.000 kilomètres (11,185 milles) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 centimètres cubes, mais dans tous les cas inférieure à 280 centimètres cubes. ou 30.000 kilomètres (18,641 milles), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 280 centimètres cubes; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

I - Coverage

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in conformance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components substituted under this warranty become the property of **aprilia.**

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **Aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés aux termes de la présente garantie deviendront la propriété d'**Aprilia**.

Dans l'État de Californie uniquement, les

that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister;

igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare parts can be used. **aprilia** will reimburse the owner for the costs, including the diagnosis, but

composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la Liste des Composants sous garantie associés aux émissions de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants: carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ;

allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel

without exceeding the recommended consumer price recommended by **aprilia** for the substituted part under warranty. For labor costs, aprilia will reimburse the costs based on the **aprilia** recommended labor times for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

Aprilia. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **Aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **Aprilia** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **Aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **Aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

(1) accidents,

(2) improper use,

(3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

(4) use of spare parts or accessories that are

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit:

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à:

(1) des accidents,

(2) une utilisation impropre,

(3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

not in conformance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non conformes aux spécifications Aprilia et pouvant influer négativement sur le rendement,

(5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III – Limited liability

a) aprilia's responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of materials or work defects through an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

aprilia SHALL BE HELD HARMLESS FOR ALL OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MOTORCYCLE

III - Responsabilité limitée

a) La responsabilité d'Aprilia aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **Aprilia**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'impossibilité d'utiliser le motocycle ni le transport du motocycle vers / depuis le concessionnaire **Aprilia**.

Aprilia SERA TENUE EXEMPTE DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ

FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO OTHER WARRANTY ON THE EMISSION CONTROL SYSTEM IS GRANTED BY **aprilia** OUTSIDE OF WHAT IS SPECIFICALLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia** Emissions Control Warranty.

D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **Aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS: LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE GARANTIE EXPRESSE N'EST ACCORDÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS PAR **Aprilia** SAUF CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS LE PRÉSENT DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIABILITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. LES PRÉSENTES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE: LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à

modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**Aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer lImited vehicle warranty

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE .

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTOCYCLE **Aprilia**.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, aprilia does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a service center or by the owner him/herself. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, Aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien pourra être effectué

purchaser.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

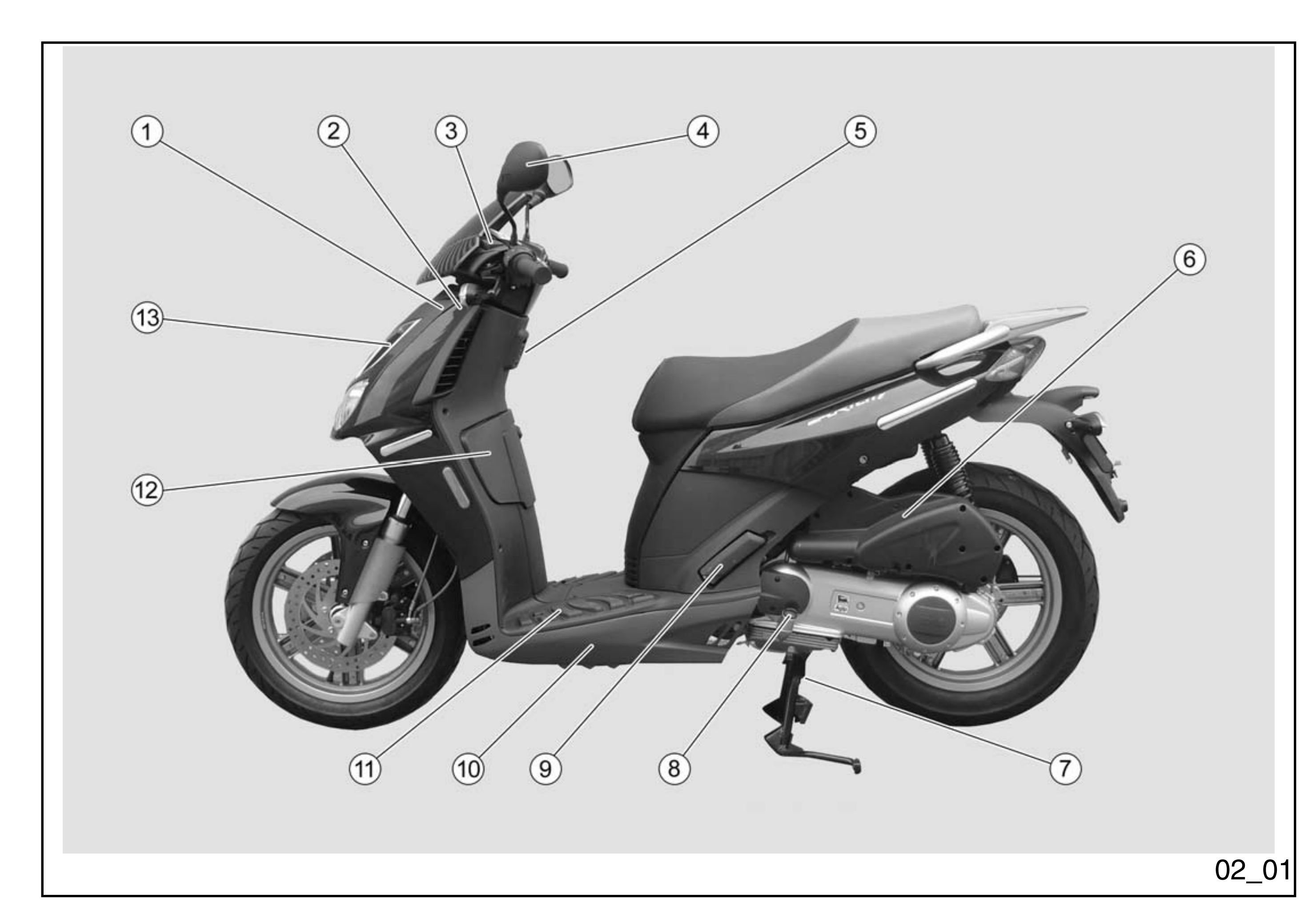
SPORTCITY

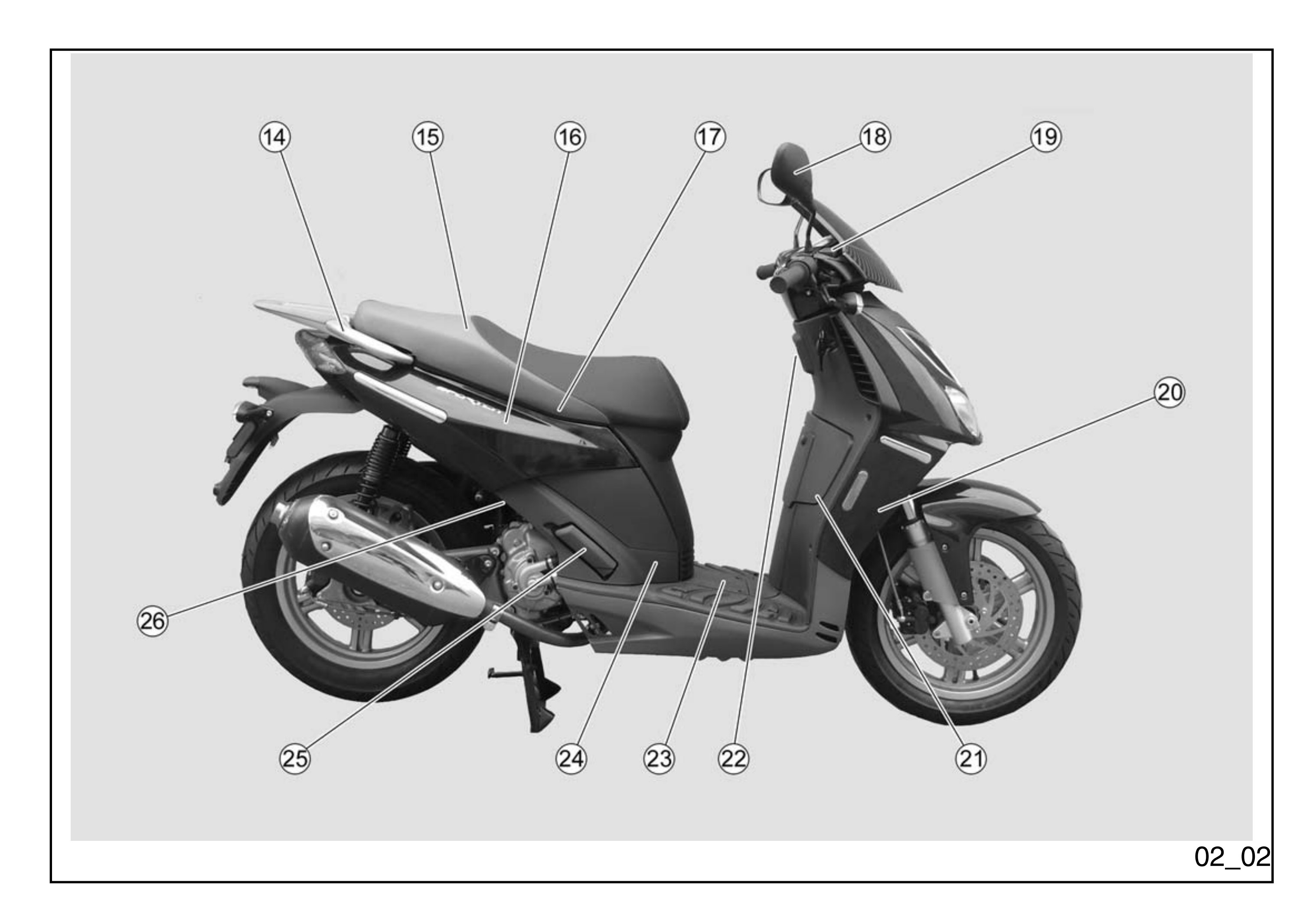
250 i.e.



Chap. 02
Vehicle

Chap. 02
Vehicule


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
02_01


14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
02_02

Arrangement of the main components (02_01, 02_02)

KEY:

1. Expansion tank

2. Coolant expansion tank cap

3. Rear brake fluid reservoir

4. Left rearview mirror

5. Bag hook

6. Air filter

7. Center stand

8. Motor oil top up cap

9. Left passenger footrest

10. Battery

11. Fuse box

12. Chassis number

13. Front case

14. Passenger handgrip

15. Saddle

16. Fuel tank

17. Fuel tank cap

18. Right rearview mirror

19. Front brake liquid tank

20. Horn

Emplacement composants principaux (02_01, 02_02)

LÉGENDE:

1. Vase d'expansion

2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement

3. Réservoir du liquide de frein arrière

4. Rétroviseur gauche

5. Crochet porte-sac

6. Filtre à air

7. Béquille centrale

8. Bouchon de remplissage d'huile moteur

9. Repose-pieds gauche passager

10. Batterie

11. Porte-fusibles

12. Numéro de cadre

13. Tablier avant

14. Poignée passager

15. Selle

16. Réservoir de carburant

17. Bouchon du réservoir de carburant

18. Rétroviseur droit

19. Réservoir de liquide du frein avant

20. Klaxon

21. Glovebox

22. Ignition/steering lock switch

23. Battery compartment cover

24. Spark plug

25. Left passenger footrest

26. Antitheft hook (for aprilia "BodyGuard" armored cable lock)OPT)

21. Boîte à gants

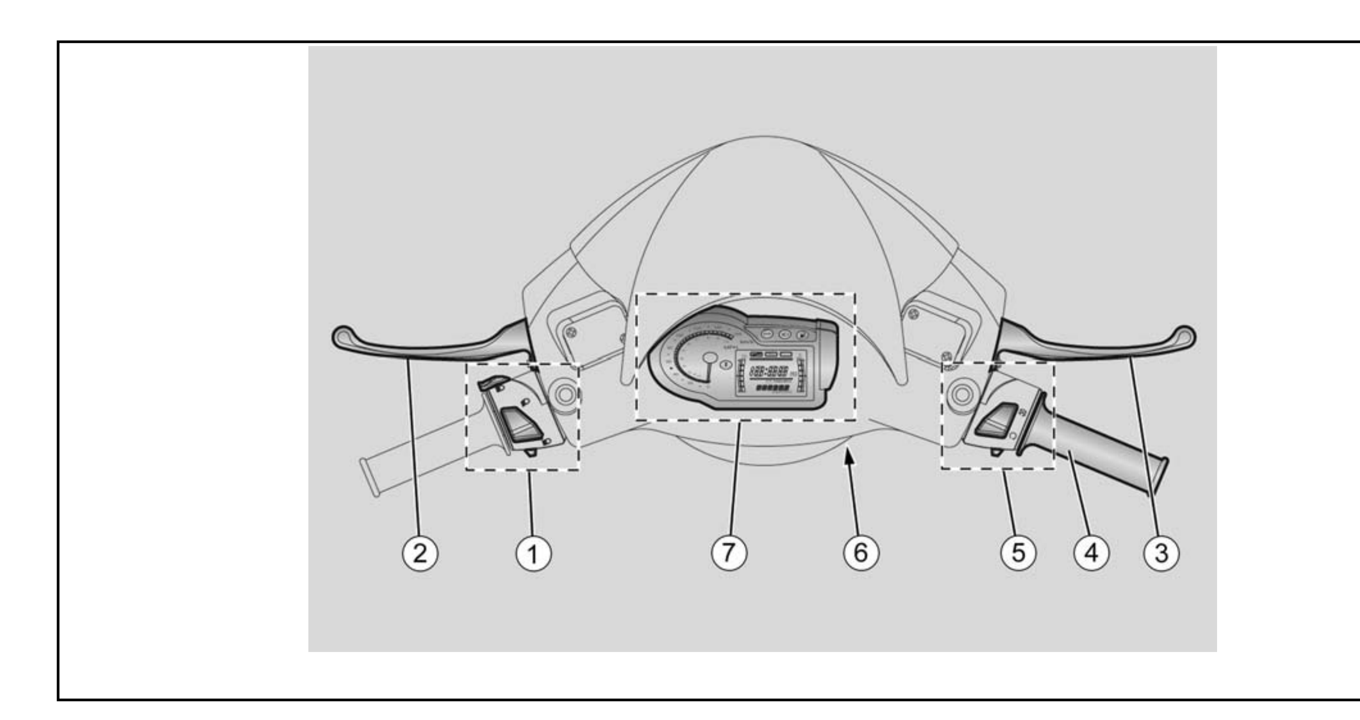
22. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

23. Couvercle du porte-batterie

24. Bougie

25. Repose-pieds droit passager

26. Crochet antivol (pour câble blindé "Body-Guard" **Aprilia** OPT)



Dashboard (02_03)

KEY

1. Left side handlebar electrical commands

2. Rear brake lever

3. Front brake lever

4. Throttle grip

5. Right side handlebar electrical commands

Les compteur (02_03)

LÉGENDE

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon

2. Levier du frein arrière

3. Levier du frein avant

4. Poignée d'accélérateur

5. Commandes électriques sur le côté droit

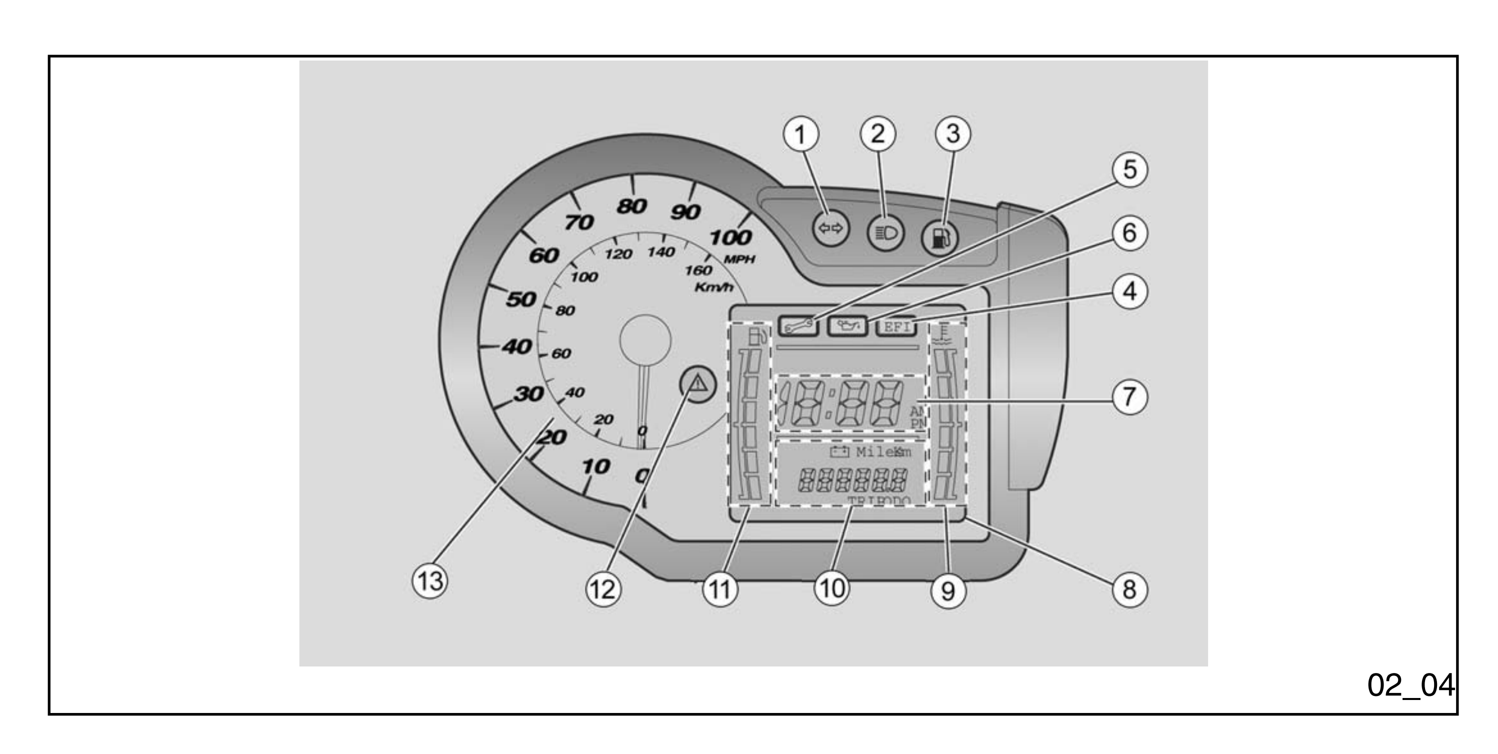
6. Ignition/steering lock switch (**ON**-**OFF**-**LOCK**)

7. Instruments and warning lights

du guidon

6. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (**ON** - **OFF** - **LOCK**)

7. Instruments et indicateurs



Analog instrument panel

Instruments de bord

(02_04)

KEY

1. Turn signal light, green

2. Highbeams light, blue

3. Fuel reserve warning light, orange

4. "EFI" warning light

5. Service warning light

6. Oil pressure indicator

7. Digital clock

8. Multifunction digital computer

9. Coolant liquid temperature indicator

10. Multifunction display: odometer (ODO) / trip odometer (TRIP) / battery voltage

11. Fuel gauge

12. Warning light, red

13. Speedometer

analogiques (02_04)

LÉGENDE

1. Voyant clignotants couleur verte

2. Voyant feux de route, couleur bleue

3. Voyant réserve de carburant, couleur orange

4. Voyant "EFI"

5. Indicateur de service

6. Indicateur de pression d'huile

7. Horloge numérique

8. Ordinateur numérique multifonction

9. Indicateur de température du liquide de refroidissement

10. Indicateur multifonction: compteur kilométrique total (ODO) / compteur kilométrique partiel (TRIP) / tension de batterie

11. Indicateur du niveau de carburant

12. Voyant d'alarme, couleur rouge

13. Compteur de vitesse

INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTIONS

NOTE

WITH THE KEY TURNED TO «ON» ALL

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

N.B.

LA CLÉ SUR «ON», AU COURS DES

THE PRE-INSTALLED WARNING LIGHTS, INSTRUMENT PANEL LIGHTING AND ALL THE AREAS IN THE DIGITAL DISPLAY WILL TURN ON FOR 3 SECONDS FOR AN INITIAL INSTRUMENT CHECK.

TROIS PREMIÈRES SECONDES TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET LES INDICATEURS DE L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE S'ALLUMENT POUR EFFECTUER UNE VÉRIFICATION INITIALE DU TABLEAU DE BORD.

Turn indicator light «1»

Flashes when the right or left turn signal is in use.

Voyant clignotants «1»

Il clignote quand le signal de virage à droite ou à gauche est en fonction.

Engine oil pressure warning light «6»

Lights up to signal that the oil pressure is not sufficient. If this occurs, stop the engine at once and contact an Official **aprilia** Dealership.

Icône de pression d'huile moteur «6»

Il apparaît pour signaler que la pression d'huile moteur est insuffisante. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia.**

Speedometer «13»

Indicates the riding speed.

Compteur de vitesse «13»

Il indique la vitesse de conduite.

High-beam warning light «2»

Turns on when the front headlamp highbeam bulb is activated or when the highbeam light is flashed (PASSING).

Voyant feu de route «2»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du feu avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

Low fuel warning light «3»

Turns on when there are 0.4 gal (1,5 lt) of fuel left in the tank.

If this occurs, refill the tank as soon as possible.

Fuel gauge «11»

Shows the approximate fuel level in the tank.

Digital clock «7»

Indicates the current time in hours and minutes.

Coolant temperature gauge «9»

Shows the approximate temperature of the coolant in the engine. When the first level lights up, the temperature is sufficient for riding the vehicle. The normal operational temperature is when the needle is at central area of the scale. If the indicator reaches the last mark, stop the engine and check the coolant level.

IMPORTANT



IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE

Voyant de réserve de carburant «3»

Il s'allume lorsqu'il reste une quantité de carburant de 0.4 gal (1,5 l) dans le réservoir.

Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.

Indicateur du niveau de carburant «11»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Horloge numérique «7»

Il visualise les heures et les minutes courantes.

Indicateur de la température du liquide de refroidissement «9»

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand s'allume la première marque, la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l' échelle graduée. Si l'indicateur atteint la dernière marque, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

MAXIMUM ALLOWED FOR A LONG TIME, THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.

ATTENTION



>>SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Alarm light «12»

This lights up to indicate a general anomaly. At the same time, an icon will light up on the digital display to indicate the measure that is outside of the norm. In this case, check to see what the anomaly is, and react accordingly.

Voyant d'alarme «12»

Il s'allume pour signaler une anomalie générale en même temps que l'icône sur l'afficheur numérique relative à la valeur hors norme. Dans ce cas, vérifier l'anomalie et procéder selon le cas.

Service indicator light. «5»

This appears to remind you that the next scheduled maintenance is nearing.

Icône de service «5»

Il apparaît pour rappeler l'imminence de l'intervention d'entretien programmé.

Electronic fuel injection (EFI) warning light «4»

Turns on for about three seconds every time the ignition switch is set to «**ON**» and the engine is not yet started, testing the fuel injection system operation. The warning light should turn off as soon as the engine is started.

Voyant de contrôle de l'injection électronique d'essence «4»

Il s'allume, pendant environ trois secondes, chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur «**ON**» et que le moteur n'est pas démarré, effectuant de cette façon le test de fonctionnement du système d'injection. Le voyant doit s'éteindre lorsque

IMPORTANT



IF THE WARNING LIGHT TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY MEANS THAT THERE IS A FAILURE IN THE ELECTRONIC FUEL INJECTION SYSTEM. IF THIS OCCURS STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

le moteur démarre.

ATTENTION



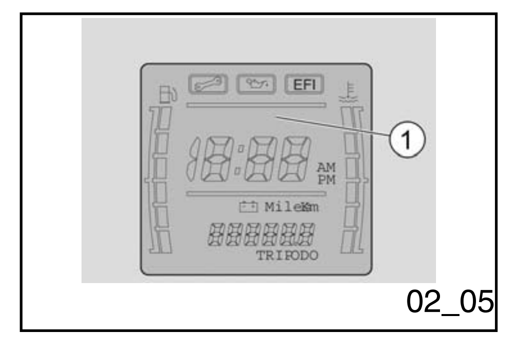
SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL EXISTE UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME ÉLECTRONIQUE D'INJECTION D'ESSENCE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Multifunction display 10

Shows the total mileage (ODO), the partial mileage (TRIP), or the battery voltage.

Indicateur multifonction «10»

Il visualise le parcours total (ODO), le parcours partiel (TRIP) ou la tension de batterie.



02_05

Digital LCD Display (02_05, 02_06)

MULTIFUNCTION DIGITAL COMPUTER

Functions of the multifunction indicator

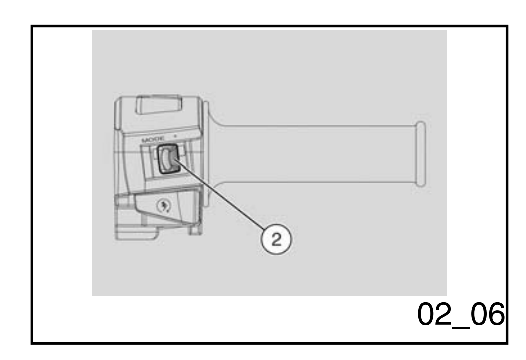
Using the MODE button «**2**», located on the right command of the handlebar it is possible to select various functions: time setting, the total mileage function (ODO), the partial mileage function (TRIP), measurement of

Display/ecran digital (02_05, 02_06)

ORDINATEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION

Fonctions de l'indicateur multifonction

Au moyen du bouton MODE «**2**», situé sur la commande à droite du guidon, il est possible de sélectionner de nombreuses fonctions: le réglage de l'horloge, la fonction compteur



02_06

battery voltage, and resetting of the partial mileage function.

Total mileage function (ODO)

When the dashboard is lit up the odometer function (ODO) is visualized on the multifunction display «**1**».

Partial mileage function (TRIP)

When the odometer is shown (ODO), press the MODE button «**2**» once, in order to display the partial mileage function (TRIP). To reset the trip counter, press the MODE button «**2**» for more than three seconds.

Battery voltage

To display the battery voltage, when the odometer function is displayed, press the MODE button «**2**» two times.

Changing unit of measure from Km/Mi

When the battery voltage is indicated on the multifunction display «**1**» it is possible to change the unit of measurement from kilometers (Km) to miles (Mi), by pressing the MODE button «**2**» for more than ten seconds. While the button is held, the unit of measure currently chosen will flash. If the button is let go before ten seconds have passed, the change will not be saved.

kilométrique total (ODO), la fonction compteur kilométrique partiel (TRIP), la mesure de la tension de la batterie et la mise à zéro des kilomètres partiels.

Fonction compteur kilométrique total (ODO)

À l'allumage du tableau de bord sur l'afficheur multifonction «**1**», la fonction odomètre est visualisée (ODO).

Fonction compteur kilométrique partiel (TRIP)

Quand la fonction d'odomètre (ODO) est visualisée, appuyer une fois sur la touche MODE «**2**» pour visualiser la fonction (TRIP). Pour mettre à zéro le comptage des kilomètres partiels mémorisé, appuyer pendant un temps supérieur à trois secondes sur la touche MODE «**2**».

Tension de batterie

Pour visualiser la fonction de la batterie, appuyer deux fois sur la touche MODE «**2**» quand la fonction odomètre est visualisée.

Conversion unité de mesure Km/Mi

Quand la tension de batterie est visualisée sur l'afficheur multifonction «**1**», il est possible de changer l'unité de mesure de kilomètres (Km) en milles (Mi), en maintenant pressée pendant un temps supérieur à dix secondes la touche MODE «**2**». Tandis que la touche est pressée, le symbole de l'unité de mesure courante clignote. Si la touche est relâchée avant les

dix secondes, la conversion ne sera pas effectuée.

Clock adjustment

NOTE

FOR SAFETY REASONS, THIS OPERATION CAN BE CONDUCTED ONLY WITH THE VEHICLE STATIONARY.

Press and hold the MODE button«**2**» for more than three seconds. The colon between the hours/minutes will begin to flash.

Change the hours setting, increasing the number every time the MODE button«**2**» is pressed.

Pressing the MODE button «**2**» for more than three seconds activates the minutes adjustment. The number displayed will go up by one every time the MODE button «**2**» is pressed.

Pressing and holding the MODE button «**2**» for more than three seconds returns to the clock adjustment function. Once the clock has been adjusted, do not press any key for three seconds to leave this function.

Réglage de l'horloge

N.B.

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, IL EST POSSIBLE D'EFFECTUER CETTE OPÉRATION SEULEMENT QUAND LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

Appuyer sur la touche MODE «**2**» pendant un temps supérieur à trois secondes. Les deux-points de division heures-minutes commencent à clignoter.

Effectuer le réglage de l'heure en augmentant la valeur indiquée à chaque pression de la touche MODE «**2**».

Appuyer de nouveau sur la touche MODE «**2**» pendant un temps supérieur à trois secondes pour passer au réglage des minutes. La valeur indiquée sera augmentée à chaque pression de la touche MODE «**2**».

En appuyant sur la touche MODE «**2**» pendant plus de trois secondes, on revient au réglage des heures. Si aucune touche n'est pressée dans les trois secondes, automatiquement l'afficheur sort de la fonction de réglage de l'horloge.

MODE key

Moving the MODE button «**2**» left, the panel switch is activated.

NOTE

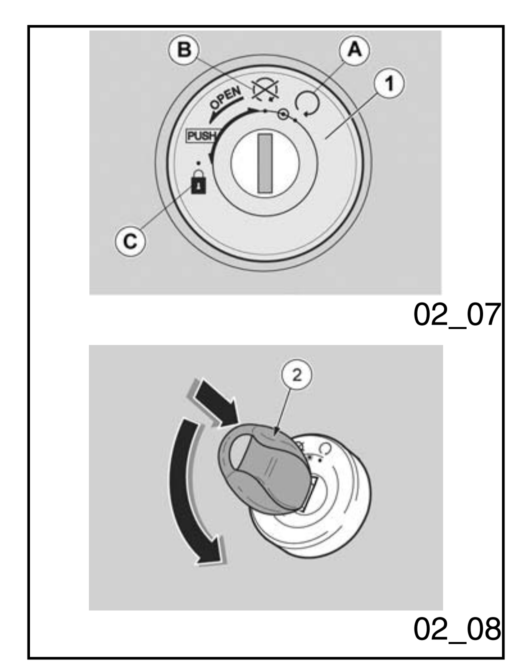
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Touche “MODE”

En déplaçant vers la gauche le bouton MODE «**2**», la commutation du tableau de bord est effectuée.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



02_07

02_08

Key switch (02_07, 02_08)

The ignition switch «**1**» is found on the right side, near the headstock.

NOTE

KEY «2» WORKS IN THE IGNITION/ STEERING LOCK SWITCH, THE SADDLE COMPARTMENT KEYHOLE, AND THE GLOVEBOX. TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE VEHICLE (A SPARE ONE).

NOTE

KEEP THE SPARE KEY IN A DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.

SWITCH POSITIONS

ON «A»: The engine and lights can be set to

Commutateur à clé (02_07, 02_08)

L'interrupteur d'allumage «**1**» se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ «2» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE ET LA SERRURE DE LA BOÎTE À GANTS. DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITION DU COMMUTATEUR

ON «**A**»: Le moteur et les feux peuvent être

work. It is not possible to withdraw the key.

OFF «**B**»: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

LOCK «C»: The steering is blocked. It is not possible to start the motor and turn on the lights. It is possible to remove the key.

mis en fonction. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

OFF «**B**»: Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK «**C**»: La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

Locking the handlebar

IMPORTANT

NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

To lock the steering:

- Turn the handlebars completely to the left.
- Turn the key «**2**» to the «**OFF**», position.

NOTE

AT THE SAME TIME, TURN THE KEY AND TURN THE HANDLEBARS.

Activation verrou de direction

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR «LOCK» PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Pour bloquer la direction:

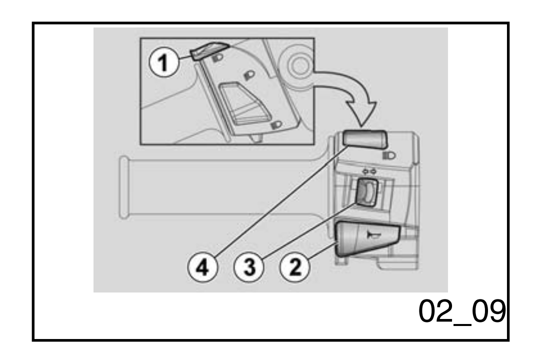
- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé «**2**» sur «**OFF**»

N.B.

TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.

- Push in and turn the key «**2**» counterclockwise (left), turn the handlebar slowly until the key «**2**» is positioned on «**LOCK**».
- Remove the key.

- Presser et tourner la clé «**2**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé «**2**» sur «**LOCK**».
- Extraire la clé.



02_09

Turn signal selector (02_09)

Move the switch «**3**» to the left, to indicate a left turn; move the switch «**3**» to the right, to indicate a right turn. To deactivate the turn indicator, press the «**3**» switch.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Contacteur des clignotants (02_09)

Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur «**3**» pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Horn button

To sound the horn, press button «**2**».

NOTE

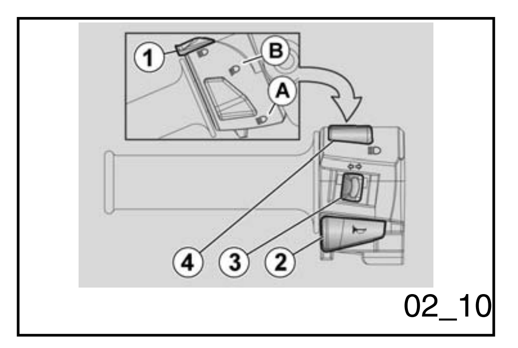
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Poussoir du klaxon

En appuyant sur la touche «**2**», on met en fonction le klaxon.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



Light switch (02_10)

If the light switch «**4**» is set to «**A**», this activates the highbeam light; if it is set to «**B**», the lowbeam light is switched on.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

PASSING button «1»

Pressing the PASSING button activates flashing of the highbeams.

NOTE

DISENGAGING BUTTON «1» DEACTIVATES FLASHING OF THE HIGH BEAMS.

Inverseur des feux (02_10)

Si l'inverseur feux «**4**» se trouve sur «**A**», le feu de route s'allume ; sur «**B**», on actionne le feu de croisement.

N.B.

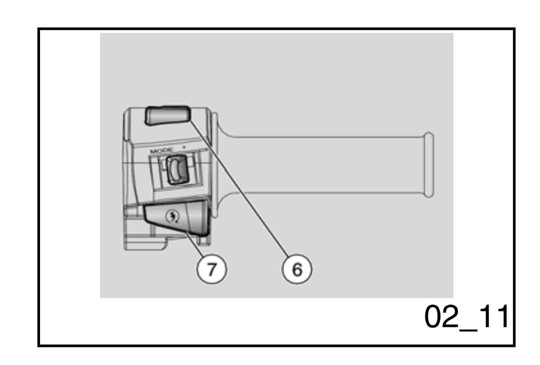
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Bouton PASSING «1»

En appuyant sur la touche PASSING, on actionne l'appel de phares du feu de route.

N.B.

UNE FOIS LE BOUTON «1» RELÂCHÉ, L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE SE DÉSACTIVE.



02_11

Start-up button (02_11)

By pressing button «**7**» the starter motor starts the engine.

NOTE

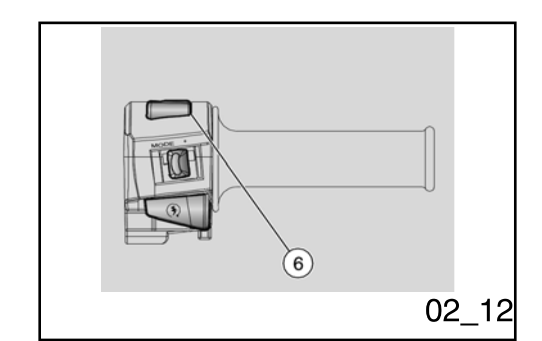
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Bouton du demarreur (02_11)

En appuyant sur le bouton «**7**», le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



02_12

Engine stop switch (02_12)

IMPORTANT



DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP BUTTON «6» WHILE RIDING THE VEHICLE.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

The engine stop switch «**6**» is to be used in emergency or dangerous situations.

With the switch «**6**» set to «**ON**» is possible to start the engine; by turning it to the «**OFF**» position, the engine stops.

Interrupteur d’arret moteur (02_12)

ATTENTION



NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR «6» DURANT LA MARCHE.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

L'interrupteur d'arrêt moteur «**6**» fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Une fois l'interrupteur «**6**» sur «**ON**», il est possible de démarrer le moteur ; sur «**OFF**»,

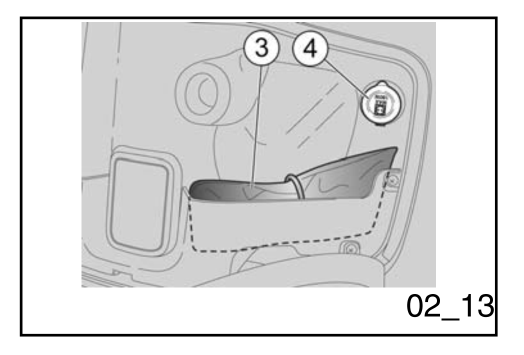
IMPORTANT

WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY DISCHARGE. WHEN THE VEHICLE IS STOPPED AND AFTER THE ENGINE HAS BEEN TURNED OFF TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF».

le moteur s'arrête.

ATTENTION

AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF».



02_13

Power supply socket (02_13)

- There is a 12V socket «**4**» inside of the glovebox.
- The socket can be used to power equipment with a maximum power of up to 180 W (mobile telephones, hand lamps, etc.)

IMPORTANT



USING THIS SOCKET FOR A LONG PERIOD CAN RESULT IN A FULLY DISCHARGED BATTERY.

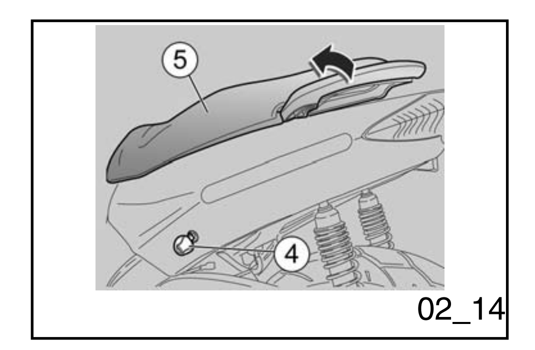
Prise de courant (02_13)

- À l'intérieur de la boîte à gants, une prise de courant de 12 V «**4**» est prévue.
- La prise de courant peut être employée pour alimenter des équipements dont la puissance n'est pas supérieure à 180 W (téléphone cellulaire, lampe baladeuse, etc.).

ATTENTION



UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.



02_14

Opening the saddle (02_14)

To unlock the seat:

- Place the vehicle on the center stand.
- Insert the key in the saddle compartment keyhole.
- Turn the key «**4**» counterclockwise.
- Lift up the seat «**5**».
- To relock the seat, lower it and press it down (without forcing it), until you hear the lock click.

IMPORTANT



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Ouverture de la selle (02_14)

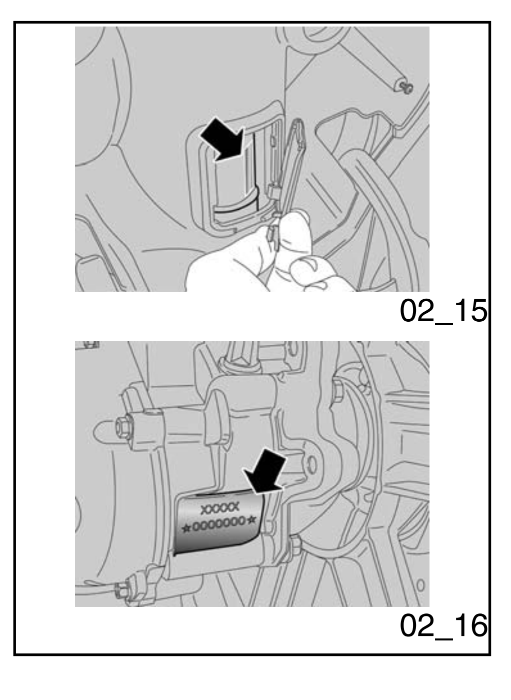
Pour débloquer la selle:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Insérer la clé dans le bloc d'ouverture de la selle.
- Tourner la clé «**4**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulever la selle «**5**».
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et l'appuyer (sans la forcer), en faisant cliquer la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.



The identification (02_15, 02_16)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space reserved for them in this manual.

The chassis number can used to order spare parts.

NOTE

ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, IN PARTICULAR, MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

Chassis number

The chassis number is stamped on the central chassis bar. To read it, it is necessary to remove the cover indicated.

Chassis No: ....

Engine number

The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

Engine No: ....

L'identification (02_15, 02_16)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.

L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES, EN PARTICULIER L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

Numéro de cadre

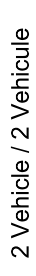
Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de retirer le bouchon indiqué.

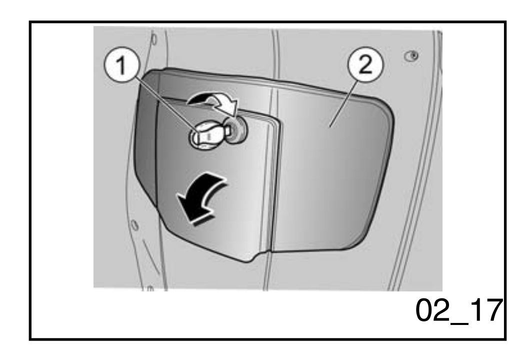
Cadre n°: ....

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n°: ....





02_17

Opening the front glove compartment (02_17)

It is located under the handlebars, inside the internal panel; to reach it:

- Insert the key «**1**» in the keyhole.
- Turn the key clockwise, pull and lift the cover «**2**».

NOTE

BEFORE LOCKING THE DOOR, MAKE SURE THAT YOU DID NOT FORGET THE KEY INSIDE THE COMPARTMENT.

To lock the door «**2**» lift it and press it in. It is not necessary to use the key.

Characteristic

Maximum weight allowed.
3.3 lb (1,5 Kg)

Ouverture du compartiment de rangement avant (02_17)

Il est situé sous le guidon, dans le tablier interne ; pour y accéder:

- Insérer la clé «**1**» dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir la porte «**2**».

N.B.

AVANT DE BLOQUER LA PORTE, S'ASSURER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LA BOÎTE À GANTS.

Pour bloquer la porte «**2**», la lever et la presser. L'utilisation de la clé n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis
3.3 lb (1,5 kg)

02_18

Bag clip (02_18)

The bag hook «**1**» is located on the internal panel, on the front part.

IMPORTANT



DO NOT HANG BAGS THAT ARE TOO LARGE, BECAUSE THEY COULD SERIOUSLY COMPROMISE THE MANAGEABILITY OF THE VEHICLE AND THE MOVEMENT OF YOUR FEET.

Characteristic

Maximum weight allowed.
3.3 lb (1,5 Kg)

Crochet Porte-sac (02_18)

Le crochet porte-sac «**1**» est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

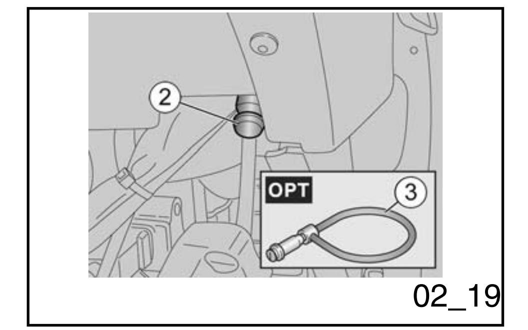
ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis
3.3 lb (1,5 kg)



02_19

Antitheft hook (02_19)

The antitheft hook «**2**» is located on the right side of the vehicle, near the passenger's footrest.

To prevent possible theft of your vehicle, we recommend that you keep it safe using the aprilia OPT "BodyGuard" armored chain **«3»** which you can find at Official aprilia Dealerships.

IMPORTANT

DO NOT USE THE HOOK TO LIFT UP THE

Crochet antivol (02_19)

Le crochet antivol «**2**» est situé sur le côté droit du véhicule, à proximité du repose-pieds passager.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de l'assurer avec un câble blindé "Body Guard" **Aprilia** (OPT) «**3**» disponible auprès des Concessionnaires Officiels **Aprilia**.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE CROCHET POUR

VEHICLE, OR FOR OTHER USES, BECAUSE IT WAS DESIGNED ONLY TO BE USED TO PROTECT THE VEHICLE FROM THEFT ONCE PARKED.

SOULEVER LE VÉHICULE, OU À D'AUTRES FINS, DANS LA MESURE OÙ IL N'A ÉTÉ CONÇU QUE POUR ASSURER LE VÉHICULE UNE FOIS STATIONNÉ.

SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 03
Use

Chap. 03
L’utilisation

Checks

IMPORTANT



BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE AS SHOWN IN THE TABLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER WHENEVER YOU DO NOT UNDERSTAND THE OPERATION OF COMMANDS, OR IF YOU ENCOUNTER OR SUSPECT A MALFUNCTION.

THE TIME NECESSARY FOR A CHECK IS VERY SMALL, WHILE THE INCREASE TO YOUR SAFETY IS VERY LARGE.

Controles

ATTENTION



AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, EN VUE D'UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET EN SÉCURITÉ, COMME DÉCRIT SUR LE TABLEAU. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI ON RENCONTRE OU SUSPECTE DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST EXTRÊMEMENT LIMITÉ ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

PRE-RIDE CHECKS

Specification	Desc./Quantity

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

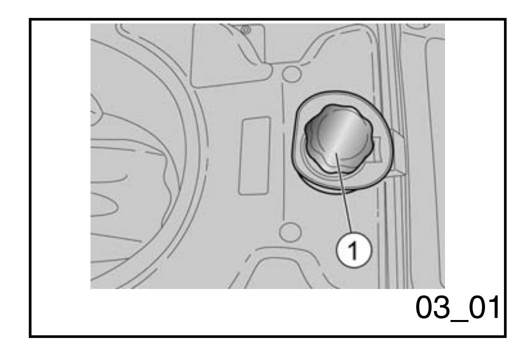
Caractéristique	Description/valeur

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for brake pad wear. If needed, have brake fluid added.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints if necessary.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Center stand	Check that they work smoothly and that they go back to their normal position when the springs are released. Lubricate joints and couplings as required.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as

Frein à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale.

	required.
Fuel tank	Check the level and refuel as required. Check any leaks or clogging of the circuit. Check that the tank cover closes correctly.
Coolant	Fluid level inside the expansion tank should be between the «**MIN**» and «**MAX**» marks.
Engine stop switch	Check for correct operation.
Lights, warning lights, injection telltale light, horn and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or intervene in case of failure.
Injection pump	Check for correct operation.

	Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».
Interrupteur d'arrêt moteur	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, voyant injection, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
Pompe d'injection	Contrôler le bon fonctionnement.



03_01

Refuelling (03_01)

IMPORTANT



THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPORS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP CAREFULLY AFTER REFUELING. AVOID CONTACT WITH

Ravitaillements (03_01)

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MOTEUR ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

SKIN. DO NOT INHALE FUEL VAPORS. DO NOT SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL BETWEEN DIFFERENT CONTAINERS USING A HOSE.

IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Use only lead-free super fuel as per DIN 51607, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 92 (N.O.M.M.).

To reach the fuel tank cap:

- Lift up the saddle.
- Unscrew the tank cap «**1**».

Utiliser exclusivement de l'essence super, conforme au standard DIN 51607, sans plomb, avec un nombre d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 92 (N.O.M.M.).

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant:

Characteristic

Fuel tank capacity (reserve included)

2.4 gal (9 l)

Tank reserve

~ 0.4 gal (~ 1,5 l)

- Soulever la selle.
- Dévisser le bouchon du réservoir «**1**».

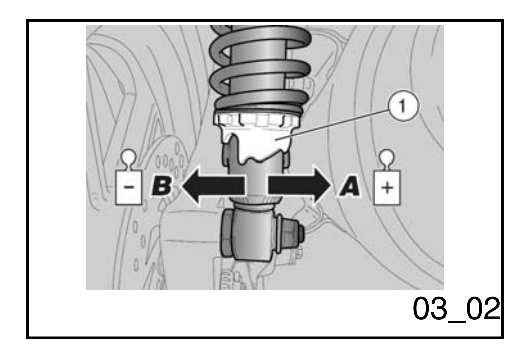
Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir (réserve incluse)

2.4 gal (9 l)

Réserve du réservoir

~ 0.4 gal (~ 1,5 l)



03_02

Shock absorber adjustement (03_02, 03_03)

FRONT AND REAR SUSPENSION INSPECTION

IMPORTANT



TO HAVE THE REAR SUSPENSION OIL CHANGED TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER WHO WILL PROVIDE A PRECISE AND QUICK SERVICE.

Have the oil and the front suspension oil catcher checked following the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs).

Reglage des amortisseurs (03_02, 03_03)

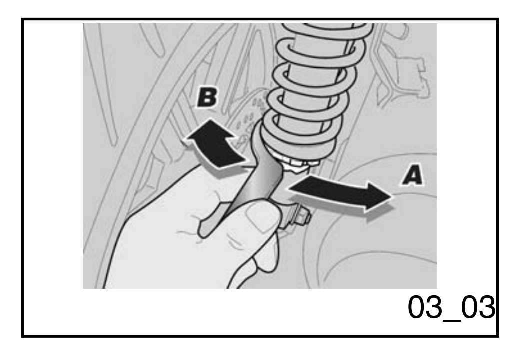
INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIÈRE

ATTENTION



POUR LE REMPLACEMENT DE L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

Faire contrôler l'huile et le pare-huile de la suspension avant sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.



03_03

REAR SUSPENSION ADJUSTMENT

The rear suspension consists of a double-acting shock absorber (compression/extension braking), with silent-block engine mount.

The shock absorber has a ring nut, to allow regulation of the spring preloading. The standard setting, installed in the factory, is for a rider who weighs roughly 155 lb (70 Kg). For other weights, use a hook wrench (supplied) on the ring nut «**1**» to define the ideal running settings.

- Turn the ring nut «**1**» (adjustment of shock absorber spring preloading).

NOTE

PERFORM THE ADJUSTMENT FOR BOTH OF THE REAR SHOCK ABSORBERS.

Turning the ring nut towards **A**: increases spring preloading. The scooter suspension is very hard. To be used on even or ordinary surfaces or when riding with passenger.

Turning the ring nut towards **B**: decreases

RÉGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIÈRE

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silent-block.

L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, imposé par l'usine, est prédisposé pour un pilote d'un poids de 155 lb (70 Kg) environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague «**1**» avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

- Agir sur l'écrou de réglage «**1**» (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur).

N.B.

EFFECTUER LES RÉGLAGES DANS LES DEUX AMORTISSEURS ARRIÈRE.

Rotation de l'écrou vers **A**: augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour la conduite avec passager.



spring preloading. The scooter suspension is very soft. To be used on uneven roads or when riding without a passenger.

Rotation de l'écrou vers **B**: diminution de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur chaussée irrégulière et pour la conduite sans passager.

Running-In

IMPORTANT

AFTER THE FIRST 625 MI (1.000 KM) OF OPERATION, PERFORM THE CHECKS IN THE "RUN-IN END " COLUMN IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART, ACCORDING TO YOUR VEHICLE'S ENGINE DISPLACEMENT (CYLINDER) TO AVOID INJURIES TO YOURSELF AND OTHERS AND/OR DAMAGE TO THE VEHICLE.

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time.

If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to make that the engine, suspensions and brakes are run-in effectively.

NOTE

ONLY AFTER THE FIRST 312 MI (500 KM) IS IT POSSIBLE TO OBTAIN THE BEST SPEED AND ACCELERATION PERFORMANCE OF YOUR SCOOTER.

Rodage

ATTENTION

APRÈS LES PREMIERS 625 MI (1.000 KM), EFFECTUER LES CONTROLES PRÉVUS PAR LE TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, EN FONCTION DE LA CYLINDRÉE, AFIN D'ÉVITER DES DOMMAGES ENVERS SOI, LES AUTRES ET/OU LE VÉHICULE.

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

N.B.

C'EST UNIQUEMENT APRÈS LES PREMIERS 312 MI (500 KM) DE RODAGE, QU'IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES EN

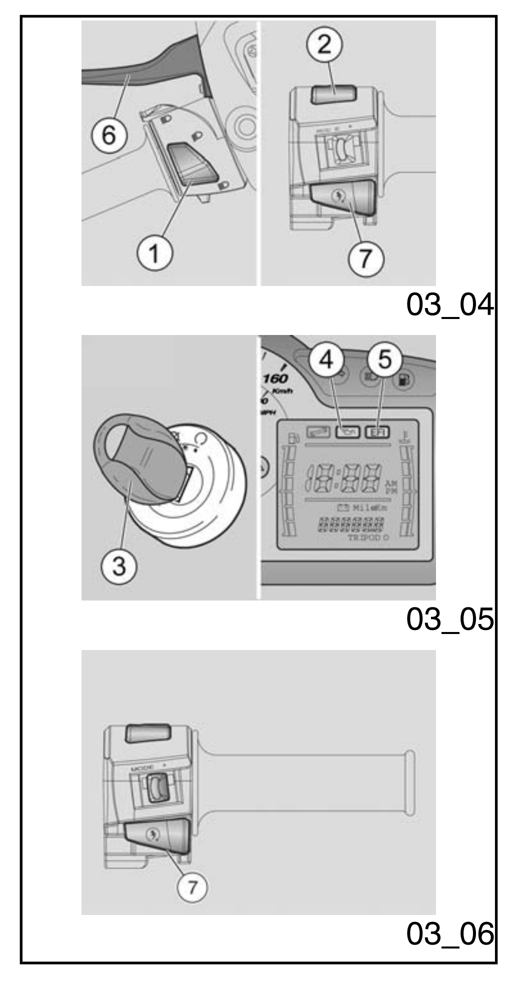
TERMES D'ACCÉLÉRATION ET VITESSE DU VÉHICULE.

Follow these indications:

- Do not twist the throttle grip fully at low rpm whether during or after run-in.
- **0-62 mi (0-100 km)** During the first 62 mi (100 km) use the brakes carefully to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.
- **0-312 mi (0-500 Km)** During the first 312 mi (500 Km) do not non ride the scooter over 80% of the predetermined maximum speed.
- AVOID KEEPING A CONSTANT SPEED ALONG LONG SECTIONS OF ROAD.
- After the first 625 mi (1.000 Km), gradually increase the speed until the maximum performance is reached.

Suivre les indications suivantes:

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-62 mi (0-100 Km)** Durant les premiers 62mi (100 Km), agir prudemment sur les freins et éviter les coups de frein brusques et prolongées. Cela permet un correct ajustement du matériau de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-312 mi (0-500 Km)** Durant les premiers 312 mi (500 Km), ne pas conduire le véhicule au-delà des 80% de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.
- Après les premiers 625 mi (1.000 Km), accélérer progressivement jusqu'à obtenir les performances maximales.



Starting the engine (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10)

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

- To start the engine, position the vehicle on the center stand.
- Make sure that the light switch «**1**» is on the lowbeam setting.
- Place the engine stop button «**2**» on «**ON**», (in countries where

Demarrage du moteur (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10)

ATTENTION

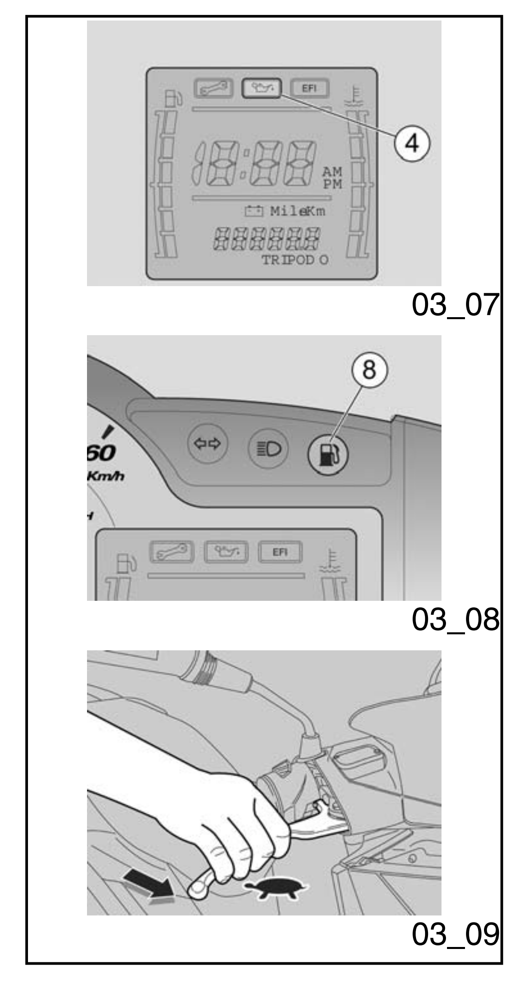


LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE VÉHICULE POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur feux de croisement.
- Positionner sur «**ON**» l'interrupteur



03_07

03_08

03_09

installed).

- Turn the key «**3**» and set the ignition switch to «**ON**».

IMPORTANT

NOW:

THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT «4» LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL AND REMAINS SO UNTIL THE ENGINE STARTS UP.

THE ENGINE FUEL INJECTION (EFI) WARNING LIGHT «5» REMAINS LIT FOR THREE SECONDS ON THE INSTRUMENT PANEL AFTER ALL THE OTHER WARNING LIGHTS HAVE TURNED OFF.

IF THIS WARNING LIGHT DOES NOT TURN ON OR IF AFTER THREE SECONDS THE WARNING LIGHTS DO NOT TURN OFF, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

- Block one wheel at least operating one brake lever «**6**». If this does not occur, electricity is not arriving to the starter relay, so the engine starter is not turning.

d'arrêt moteur «**2**» (pour les pays où cela est prévu).

- Tourner la clé «**3**» et positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage.

ATTENTION

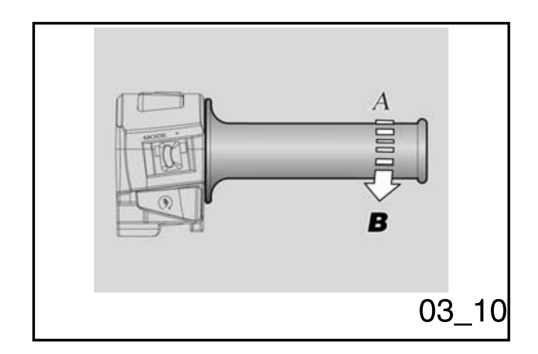
À CET INSTANT:

- LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

SUR LE TABLEAU DE BORD, LE VOYANT ENGINE FUEL INJECTION (EFI) «5» RESTE ALLUMÉ PENDANT ENVIRON TROIS SECONDES APRÈS L'EXTINCTION DE TOUS LES AUTRES VOYANTS.

S'IL NE S'ALLUME PAS OU SI UNE FOIS ÉCOULÉES LES TROIS SECONDES LES DEUX VOYANTS NE S'ÉTEIGNENT PAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein«**6**». Si cela ne se produit pas, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.



03_10

NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURE FOR STARTING THE ENGINE AFTER PROLONGED INACTIVITY.

NOTE

TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON «7» FOR MORE THAN FIVE SECONDS (TEN WHEN STARTING UP AFTER PROLONGED INACTIVITY). IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND REPEAT THE PROCEDURE.

IMPORTANT



NEVER PRESS THE STARTER BUTTON «7» WHEN THE ENGINE IS ALREADY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

NOTE

PRESS THE STARTER BUTTON «7» WITHOUT OPENING THE THROTTLE AND

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

ATTENTION



ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» LORSQUE LE MOTEUR TOURNE: CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

N.B.

APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» SANS ACCÉLÉRER,

RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.

IMPORTANT



WHEN THE ENGINE IS RUNNING, THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT «4» SHOULD TURN OFF. IF THE WARNING LIGHT STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER. NEVER USE THE VEHICLE WITH LOW ENGINE OIL SO AS TO AVOID DAMAGING ENGINE PARTS.

- Engage at least one break lever and do not accelerate until you set off.

IMPORTANT



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMIZE THE EMISSION OF AIR

PUIS LE RELÂCHER DÈS QUE LE MOTEUR DÉMARRE.

ATTENTION



UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID.

POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETERS AT A LIMITED SPEED.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

IMPORTANT

IF, DURING A RIDE, THE FUEL RESERVE LIGHT LIGHTS UP ON THE DASHBOARD «8», THIS MEANS THAT YOU ARE IN THE FUEL RESERVE AND YOU STILL HAVE 0.4 GAL (1,5 l) OF FUEL LEFT. YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

IMPORTANT



WHEN TRAVELING WITHOUT A PASSENGER, MAKE SURE THAT THE PASSENGER FOOTRESTS ARE CLOSED. WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS POSITIONED ON THE HANDLEBARS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS.

NEVER RIDE IN OTHER POSITIONS.

WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO THAT THEY DO NOT CREATE DIFFICULTIES DURING MANEUVERS.

ATTENTION

SI LE VOYANT RÉSERVE DE CARBURANT "8" APPARAIT SUR LE TABLEAU DE BORD PENDANT QU'ON CONDUIT, CE LA SIGNIFIE QU'ON EST EN TRAIN D'UTILISER LA RÉSERVE ET QU'ON DISPOSE ENCORE DE 0.4 GAL (1,5 l) DE CARBURANT. POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

ATTENTION



SI ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS DU PASSAGER SONT RABATTUS. DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND OR STANDS ARE COMPLETELY RETRACTED INTO THEIR POSITIONS.

DANS LE CAS DE LA CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANOEUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA / LES BÉQUILLE/S EST / SONT COMPLÈTEMENT RENTRÉE/S.

To set off:

- Let go of the throttle, engage the rear brake, and take the vehicle off of the stand.
- Mount the vehicle, and for reasons of stability, keep at least one foot resting on the ground.
- Adjust the angle of the rearview mirrors.

Pour partir:

- Relâcher la poignée d'accélérateur, actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, conserver au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

IMPORTANT



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE

SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Let go of the brake lever and accelerate, rotating moderately **(Pos. B)** the throttle grip; The vehicle will start moving forward.

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément **(Pos. B)** la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.

IMPORTANT



NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP. IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS

STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE VARIATOR TO OVERHEAT.

IMPORTANT



BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE EXCESSIVELY: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY. WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF. WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS. PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE. UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, PIPEWORK METAL SHEETS

D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

ATTENTION



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM: LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU

MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE SCOOTER THE LEAST POSSIBLE.

IMPORTANT



ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION OR LANE WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANEUVERS. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION. WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR SCOOTER.

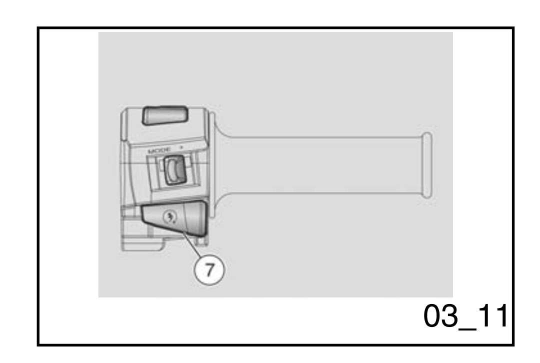
MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANOEUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORSQU'ON DÉPASSE OU QU'ON EST DÉPASSÉ PAR D'AUTRES VÉHICULES, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU

LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



03_11

Difficult starting (03_11)

The fuel supply system can adjust ignition based on the engine condition (hot/cold) or the ambient temperature and pressure.

START UP AFTER PROLONGED INACTIVITY

- If the vehicle has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty.

In this case:

- Press the starter button «**7**» for circa 10 seconds.

Demarrage difficile (03_11)

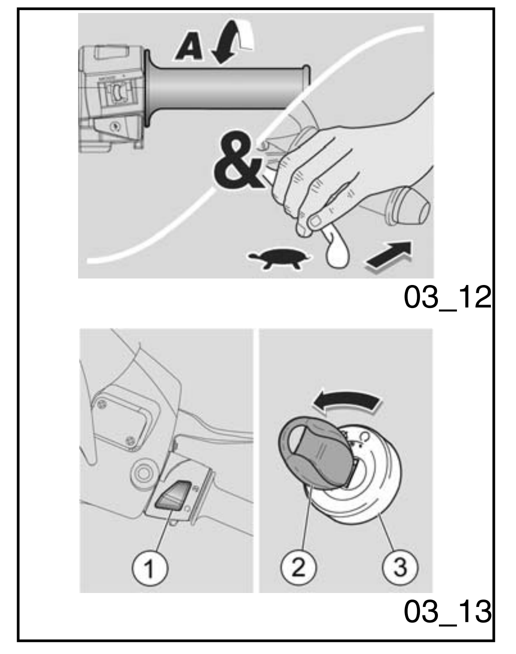
Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage, aussi bien sur la base des conditions du moteur (chaud/froid) que de la température et de la pression ambiante.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

- Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

Dans ce cas:

- Appuyer sur le bouton de démarrage «**7**» pendant environ dix secondes.



03_12
03_13

Stopping the engine (03_12, 03_13)

IMPORTANT

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING EXCESSIVELY.

- Let go of the engine throttle (**Pos. A**) and gradually use the brakes to stop the vehicle.
- During a brief stop, keep at least one brake activated at all times.

Arret du moteur (03_12, 03_13)

ATTENTION

ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES À L'EXTRÊME.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, maintenir actionné au moins un frein.

PARKING

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN

STATIONNEMENT

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN

PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF PEOPLE AND CHILDREN IN PARTICULAR. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN THE IGNITION.

DO NOT SIT ON THE VEHICLE WITH THE STAND IN PLACE.

PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Stop the vehicle.
- Set the engine cutoff switch «**1**» to «**OFF**».

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'arrêt du moteur «**1**».

IMPORTANT



IF THE ENGINE IS NOT RUNNING AND THE IGNITION SWITCH IS LEFT IN THE «ON» POSITION, THE BATTERY MAY RUN FLAT.

ATTENTION



LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

- Turn the key «**2**» and turn the ignition switch «**3**» to «**OFF**».
- Place the vehicle on its stand.

IMPORTANT

DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

- Tourner la clé «**2**» et positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'allumage «**3**».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

ATTENTION

NOTE

WHEN THE ENGINE IS STOPPED IT IS NOT NECESSARY TO CLOSE THE FUEL VALVE, AS IT HAS AN AUTOMATIC SEALING SYSTEM.

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

- Block the steering and remove the key «**2**».

- Bloquer la direction et extraire la clé «**2**».

Catalytic silencer

IMPORTANT



TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED.

Pot d'échappement catalytique

ATTENTION



IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit:

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sinon pour des interventions de manutention, réparation ou remplacement, quel que soit le

inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle. and

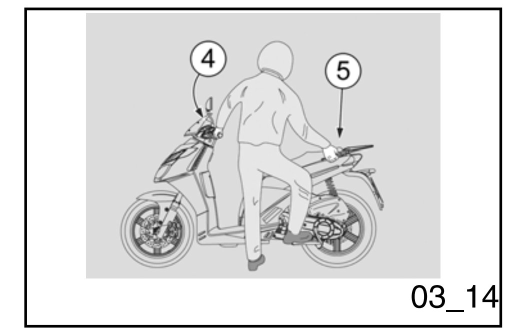
- use of the vehicle after such elements or devices have been removed or rendered inoperative.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly. If exhaust noise increases, immediately contact an **Official aprilia Dealer**.

dispositif ou l'élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ; et

- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement. Au cas où le bruit produit par le système d'échappement augmenterait, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.



03_14

Stand (03_14, 03_15)

PLACING THE VEHICLE ON THE STAND

CENTER STAND

- Grasp the left grip «**4**» and the rear left handle «**5**».
- Push on stand lever «**6**».

IMPORTANT

MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.

Bequille (03_14, 03_15)

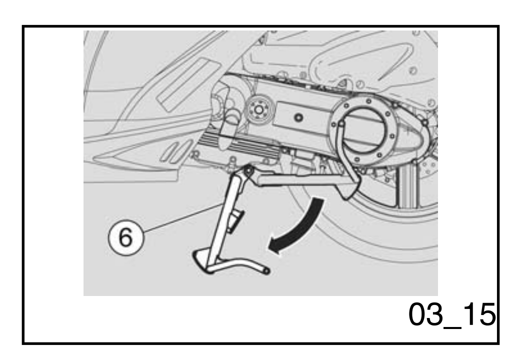
POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche «**4**» et la poignée passager «**5**».
- Pousser sur le levier de la béquille «**6**».

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



03_15

Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock.

Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use the aprilia "BodyGuard" armored cable or an additional antitheft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the registration fees are paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME: ....

NAME: ....

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé "Body-Guard" Aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM: ....

NOM: ....

ADRESSE: ....

ADDRESS: ....

....

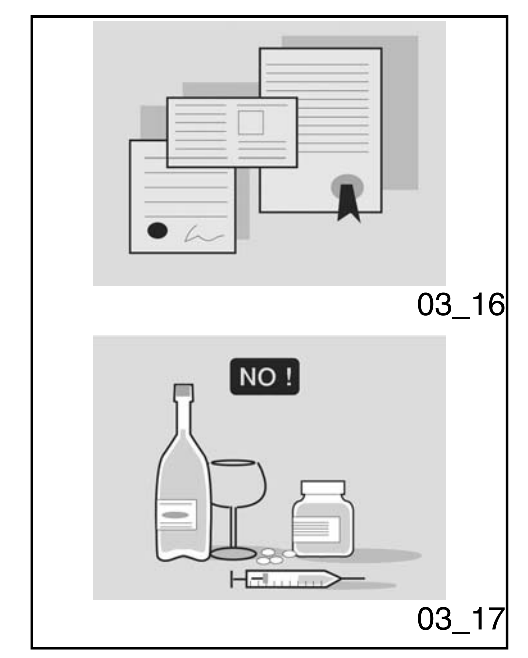
TELEPHONE No: ....

IMPORTANT: In many cases, stolen vehicles are identified using the information contained in the Use and Maintenance Manual.

....

N° DE TÉLÉPHONE: ....

IMPORTANT: Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.



03_16

03_17

Safe driving (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle.

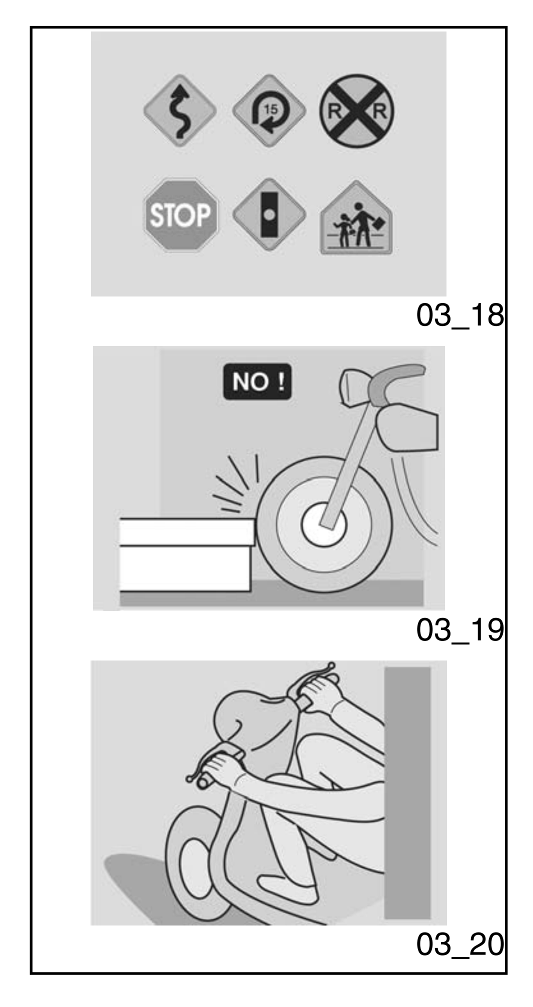
Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you

Une conduite sure (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule.

Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections



03_18
03_19
03_20

should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants.

In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact.

Make sure that you have all the requirements under the law, included driver's license, minimum age, adequate instruction, insurance, taxes, registration, license plate, etc.

As soon as you obtain your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with low or no traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills.

While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use.

A new vehicle must undergo a thorough run-in.

Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and

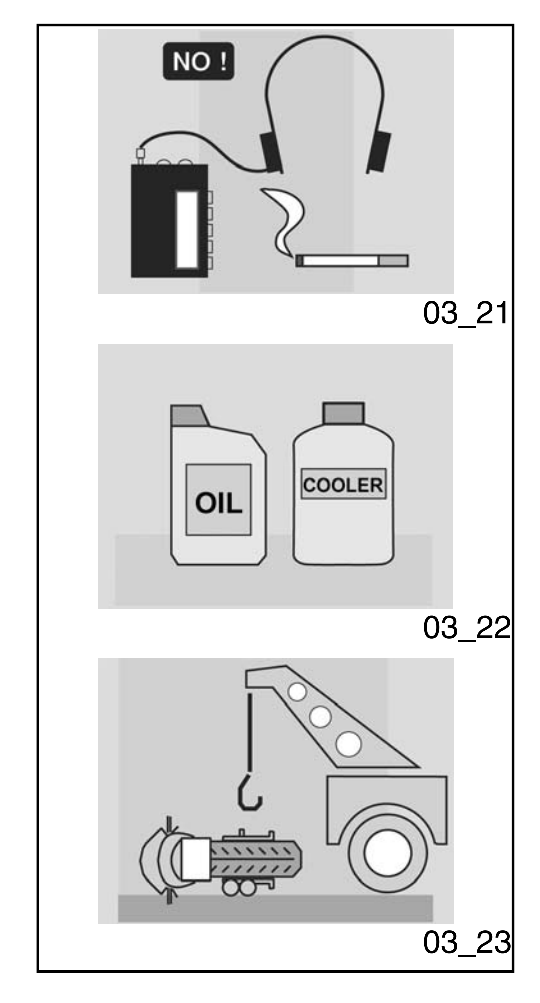
normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants.

Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact.

S'assurer d'être en possession de toutes les exigences prévues par les lois locales, y compris le permis de conduire, l'âge minimum, une préparation adéquate, l'assurance, les taxes, l'immatriculation du véhicule, la plaque d'immatriculation, etc.

À peine reçu le véhicule, se familiariser avec celui-ci en faisant des essais dans des zones à faible intensité de circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite.

Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant



03_21
03_22
03_23

throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate.

The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components.

Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor.

Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents.

Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely.

NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license.

Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic

qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité.

Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné.

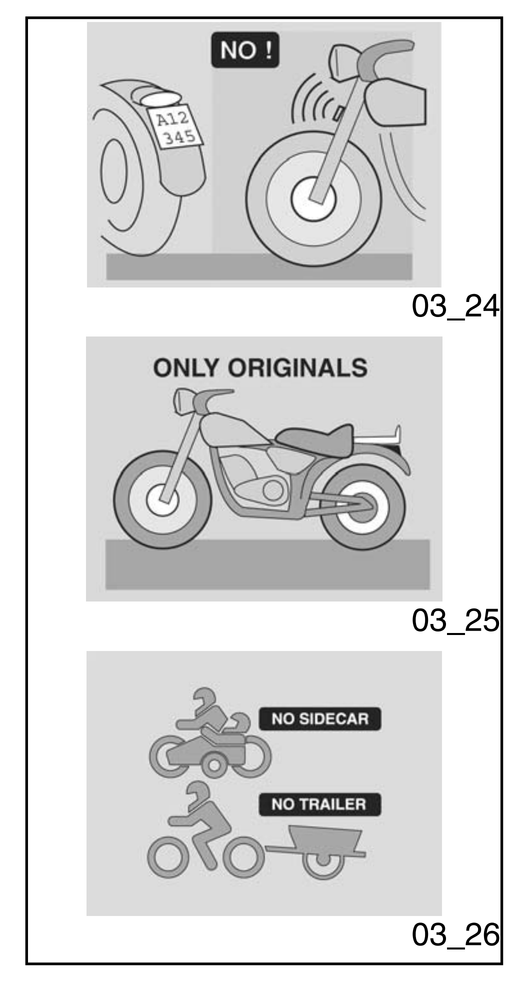
Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats.

Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants.

La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale.

S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents.

Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part



and informational signs.

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even if cases where the rules of the road actually give you the right of way.

Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all.

Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control.

Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed.

In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident.

Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead

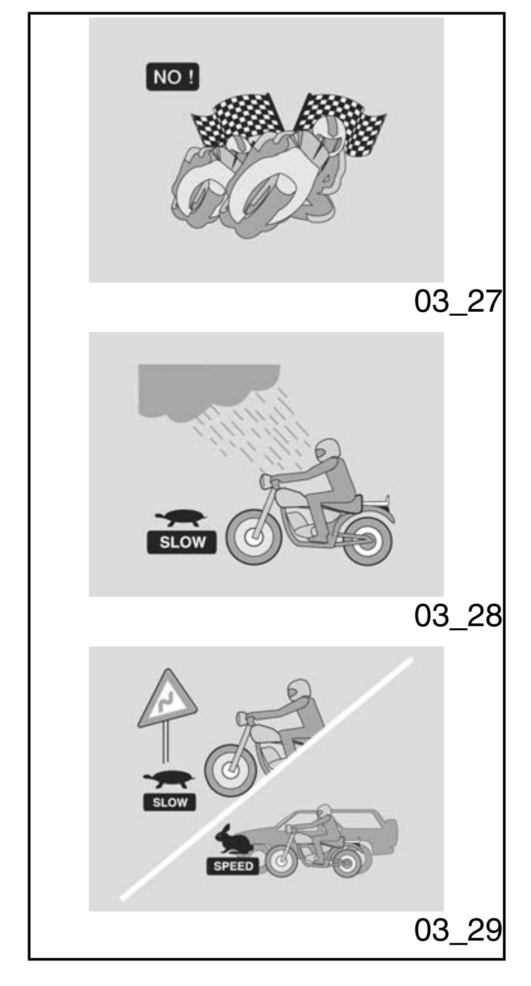
d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire.

Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues: laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir.

Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne



03_27
03_28
03_29

to serious injury and even death.

While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests.

Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death.

Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road.

It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your own actions, do not become distracted by other vehicles, people or things near the streets, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding the vehicle. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely.

Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly.

If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle.

If the throttle grip is blocked, turn of the engine with the engine stop button located on the right handle.

pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout.

Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci.

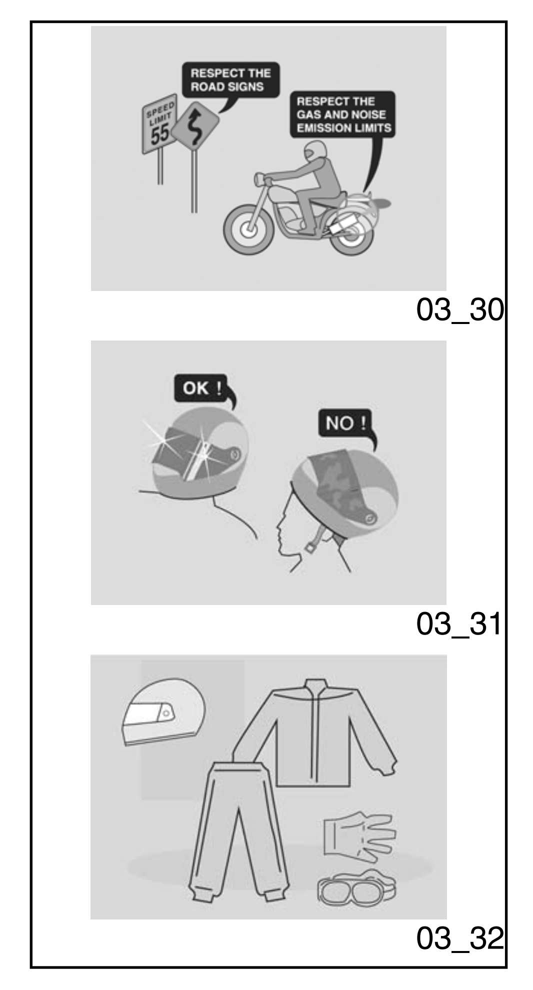
Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse.

En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident.

Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservation de ces instructions peut comporter des lésions graves, même mortelles.

Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds.

Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de



03_30
03_31
03_32

Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, même mortelles.

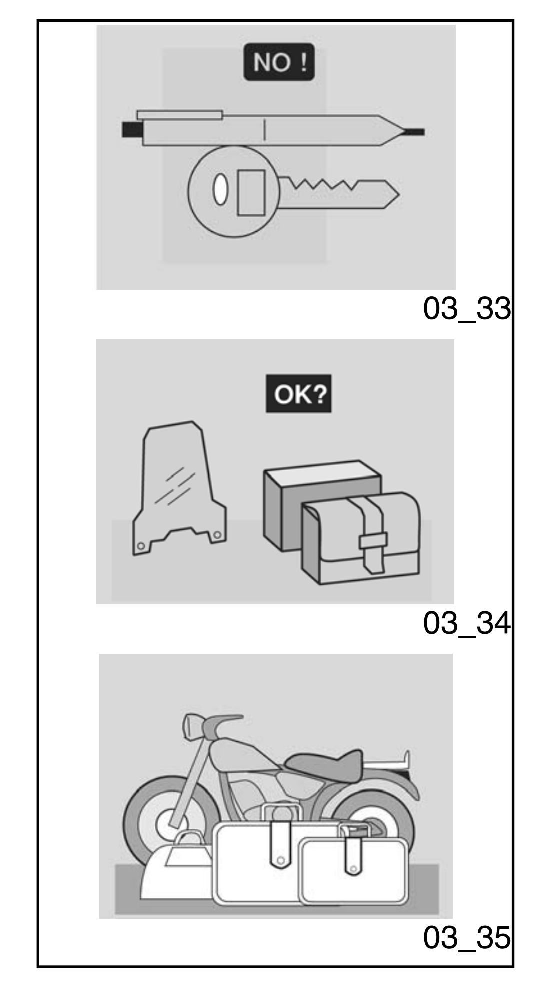
Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route.

Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les choses à proximité de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité.

Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile.

Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier.

Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur



03_33

03_34

03_35

situé sur le demi-guidon droit.

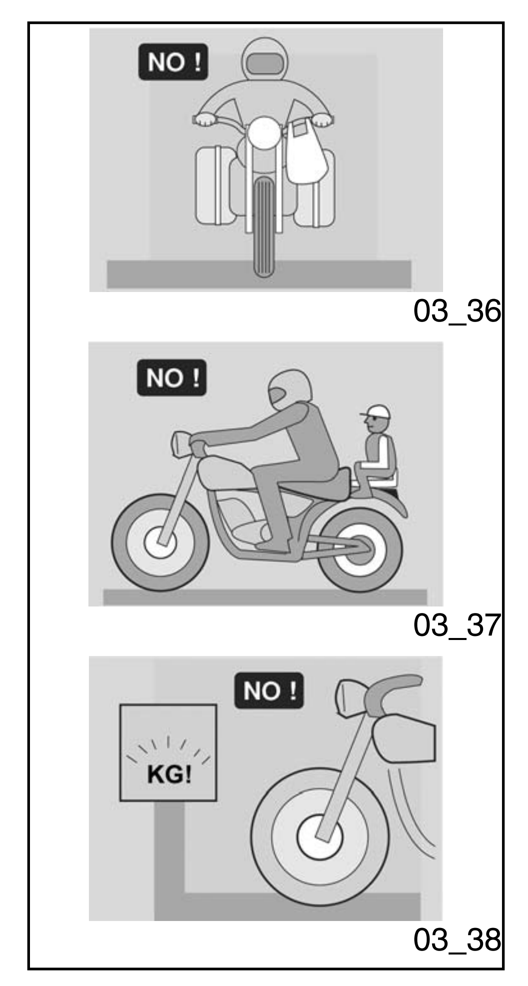
Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservation de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, ADRESSEZ-VOUS AU CONCESSIONNAIRE APRILIA DE VOTRE RÉGION. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident,

Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre



03_36
03_37
03_38

immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Your **aprilia** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the

véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **Aprilia** de votre région, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **Aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, même mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec de plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et

safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that

réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, même mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **Aprilia** ou approuvés **Aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

Aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule: vous êtes toutefois averti que ces effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en "sous-régime", c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, même mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule,

puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.

CLOTHING

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these drivers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning,s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus

VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre

reducing the risk of an accident an increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Cords, belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep pointed objects in your pockets which could become dangerous in the case of a fall (for example: keys, mechanical pencils, etc.) Make sure that any passengers you may have also respect these recommendations.

voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder dans les poches des objets pointus qui pourraient être dangereux en cas de chute, par exemple des clés, des crayons à mine, etc. Assurez-vous que l'éventuel passager respecte également ces recommandations.

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un

or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on your vehicle is attached securely, and cannot come free and block the wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories or modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia**

véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **Aprilia** de votre région.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant la course de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que tout ce qui est monté sur le véhicule est fixé de manière sûre, qui ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques et ne pas modifier l'installation

accessories.

électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **Aprilia**.

LOADING

Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudflaps, or the forks, as this could compromise the manageability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudflaps or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche: vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservation de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, même

Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger seat.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexpert riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm

mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservation de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux

devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

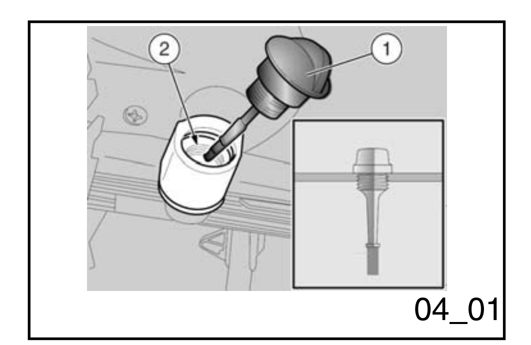
SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L’entretien



04_01

Engine oil level

Check engine oil level periodically, following the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

IMPORTANT



IT IS HARMFUL TO HANDLE OIL FREQUENTLY AND FOR LONG PERIODS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

CAREFULLY CLEAN ANY OIL TRACES THAT MAY REMAIN.

Niveau d'huile moteur

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur sur la base du tableau d'entretien programmé.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE

IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

NOTE

USE ONLY 5W-40 OIL.

NOTE

DO NOT EXCEED THE "MAX" MARK WHEN TOPPING UP ENGINE OIL.

ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

N.B.

UTILISER DE L'HUILE AVEC SPÉCIFICATIONS 5 W-40.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU "MAX".

Take your scooter to an Official aprilia Dealer to carry out the replacement.

Pour la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

Level check (04_01)

- Rest the scooter on its center stand.

IMPORTANT



PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

IMPORTANT



Verification niveau (04_01)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

THE ENGINE AND THE COMPONENTS OF THE EXHAUST SYSTEM CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PIECES OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.

NOTE

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

- Unscrew and remove the dipstick. «**1**».
- Clean the part that has contact with oil with a clean cloth.
- Completely screw the dipstick «**1**» into the hole «**2**».
- Take the dipstick «**1**» out again, and

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure «**1**».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon-jauge «**1**» dans le trou de remplissage**2**».

check the level of oil indicated on the dipstick:

MAX = maximum level;

MIN = minimum level.

The difference between the **MAX** and **MIN** levels is about 24.4 in³ (200 cm³)

- The level is correct when it is close to the **MAX** level marked on the measuring dipstick.

- Top up if necessary.

IMPORTANT



IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE «MAX» MARK OR FALL BELOW THE «MIN» MARK.

Oil top up

- Pour a little oil through the dipstick tube «**2**» and wait one minute so that the oil flows uniformly into the crankcase.
- Check oil level and top up if necessary.

- Extraire de nouveau le bouchon-jauge «**1**» et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge:

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre **MAX** et **MIN** est d'environ 24.4 in³ (200 cm³)

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau **MAX**, indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION «MAX» NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION «MIN», POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Appoint d'huile

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction «**2**» et attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- Contrôler le niveau d'huile et

- Do so with small quantities of oil at a time until the specified level is reached.
- After finishing this operation, screw and tighten the tap/dipstick «**1**».

IMPORTANT



DO NOT RIDE THE SCOOTER WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

éventuellement remplir.

- Remplir avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge «**1**».

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Hub oil level

Check according to the indications listed in the Scheduled Maintenance Table, based on your vehicle's engine displacement (CCs).

Take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer to have the fluid controlled and changed.

IMPORTANT



IT IS HARMFUL TO HANDLE OIL

Niveau d'huile du moyeu

Contrôler sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

Pour le contrôle et le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER

FREQUENTLY AND FOR LONG PERIODS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

CAREFULLY CLEAN ANY OIL TRACES THAT MAY REMAIN.

IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



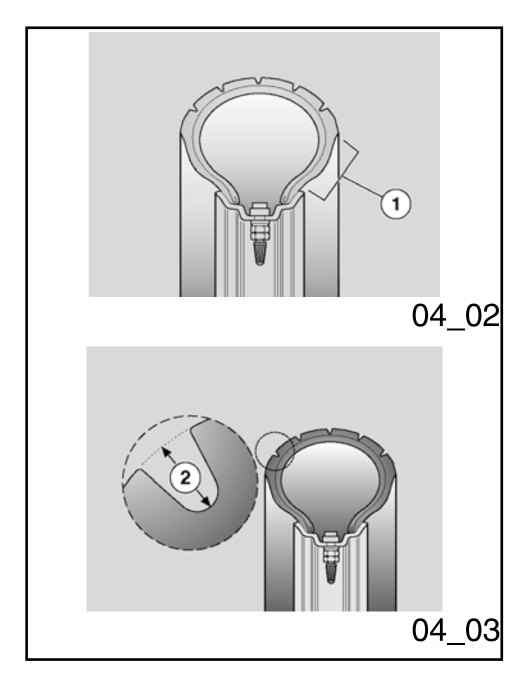
OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



Tires (04_02, 04_03)

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).

IMPORTANT



CHECK TIRE PRESSURE REGULARLY AT ROOM TEMPERATURE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. IF TIRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP ESPECIALLY WHEN TURNING.

CONVERSELY, WITH INADEQUATE TIRE PRESSURE, TIRE SIDES «1» BEAR MORE STRESS AND THE TIRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN GET DETACHED RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE SCOOTER. IN CASE OF SHARP BRAKING, TIRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TIRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. SOME TIRE TYPES

Les pneus (04_02, 04_03)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE,

HOMOLOGATED FOR THIS SCOOTER FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TIRE CONSUMPTION, REPLACE THEM IF WORN.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TIRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TIRE IF IT IS WORN OR IF IT HAS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 0.19 in (5 mm). AFTER A TIRE IS MENDED, BALANCE THE WHEELS. USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TIRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TIRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE. IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR SPECIALIZED TIRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE

DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.19 IN (5 MM). APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS

OPERATIONS ABOVE. NEW TIRES CAN BE COVERED BY A SLIPPERY COAT: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS TO TIRES.

RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

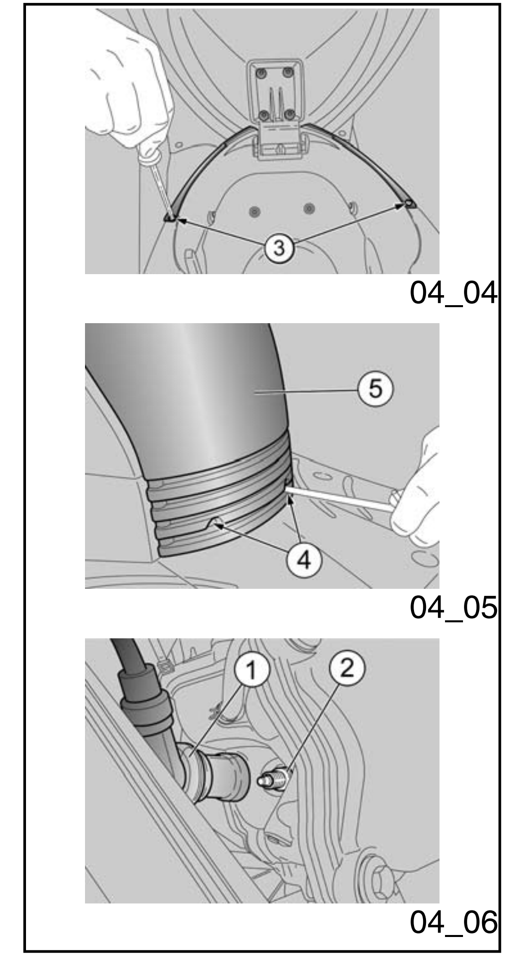
LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES: ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN REVENDEUR / RÉPARATEUR DE PNEUS SPÉCIALISÉ POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE: CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD «2»

Specification	Desc./Quantity
Front	0.12 in (3 mm)
Rear	0.12 in (3 mm)

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2»

Caractéristique	Description/valeur
Avant	0.12 in (3 mm)
Arrière	0.12 in (3 mm)



Sparg plug dismantlement (04_04, 04_05, 04_06, 04_07)

Check the spark plug, following the indications given in the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs). Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.

To access the spark plug:

- Lift up the seat.
- Unscrew and remove the screws. «**3**».
- Unscrew and remove the screws «**4**».

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

Depose de la bougie (04_04, 04_05, 04_06, 04_07)

Contrôler la bougie sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour accéder à la bougie:

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «**3**».
- Dévisser et enlever les vis «**4**».

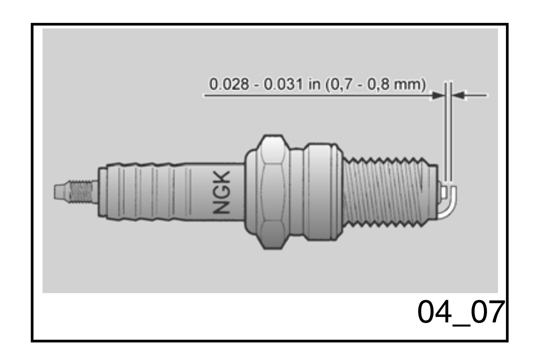
ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER



- Remove the engine inspection cover «**5**» sliding it out from the front.

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.

For removal and cleaning:

IMPORTANT



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING STEPS, ALLOW THE ENGINE AND THE MUFFLER TO COOL DOWN UNTIL THEY REACH ROOM TEMPERATURE IN ORDER TO AVOID ANY BURNS.

- Unscrew and remove the pipette **1** from the spark plug «**2**».
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base. Unscrew it using the wrench supplied in the tool kit

OU LES ABÎMER.

- Retirer la trappe de visite du moteur «**5**» en l'extrayant vers l'avant.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

Pour la dépose et le nettoyage:

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Retirer la pipette «**1**» de la bougie «**2**».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit

and remove it from its place, being careful not to let dust or any other substance into the cylinder.

- Check that the spark plug electrode and center porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
- Blow with a strong blast of air to avoid removed dirt getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or large deposits.
- Check the distance between the electrodes with a feeler gauge. This should be **0.028 - 0.031 in** (0,7 - 0,8 mm); if necessary, adjust it, bending the ground electrode carefully.
- Make sure that the washer is in good condition. Once the washer is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten using the wrench supplied in the tool kit, turn the spark plug 1/2 turn, to compress the washer.

IMPORTANT

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND BECOME IRRETRIEVABLY DAMAGED.

USE RECOMMENDED SPARK PLUGS

d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas laisser entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes rouillées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de **0.028 - 0.031 in** (0,7 - 0,8 mm); éventuellement la régler, en pliant avec précaution l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer à l'aide de la clé fournie avec le kit des outils, en faisant faire un 1/2 tour à la bougie, pour comprimer la rondelle.

ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN THAT SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE.

Characteristic

Spark plug electrode gap
0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

Locking torques (N*m)

Spark plug
13.2 ftlb (18 Nm)

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.

UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques

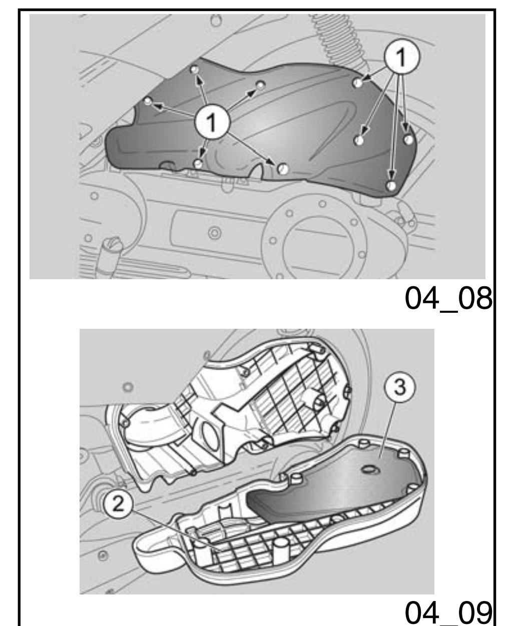
Distance entre les électrodes de la bougie
0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

Couples de blocage (N*m)

Bougie
13.2 ftlb (18 Nm)

- Position the pipette on the spark plug correctly «**1**», so that it will not come loose with the engine's vibrations.
- Reattach the engine inspection cover «**5**».

- Positionner correctement la pipette de la bougie «**1**», de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remonter la trappe de visite centrale «**5**».



04_08

04_09

Air filter disassembly (04_08, 04_09)

The cleaning and check of the air filter's state should be performed following the indications in the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs); this will depend on the conditions of use.

If the scooter is used on dusty or wet roads, clean the filter more frequently.

Remove the filtering element from the scooter for cleaning.

- Unscrew and remove the nine screws «**1**».
- Open the filter box.
- Slide out the filter box cover «**2**» the filtering element«**3**».

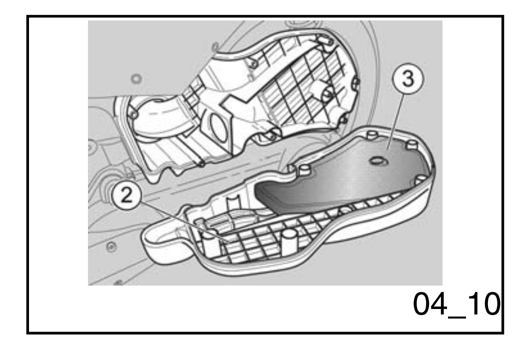
Demontage du filtre a air (04_08, 04_09)

Le nettoyage et le contrôle du filtre à air doivent être effectués sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée ; cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage devront être effectuées plus fréquemment.

Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

- Dévisser et enlever les neuf vis «**1**».
- Ouvrir le boîtier du filtre.
- Extraire du couvercle du boîtier du filtre «**2**» l'élément filtrant «**3**».



04_10

Air filter cleaning (04_10, 04_11)

IMPORTANT



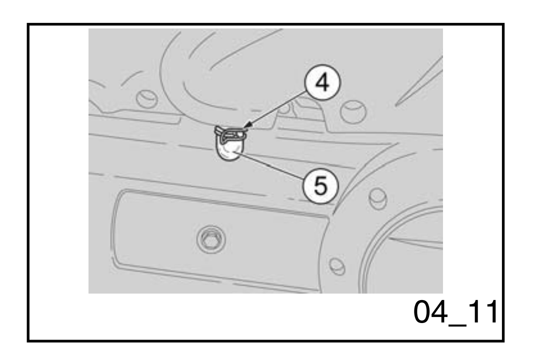
DO NOT USE GASOLINE OR FLAMMABLE SOLVENTS TO CLEAN THE FILTERING ELEMENT TO AVOID RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

Nettoyage du filtre à air (04_10, 04_11)

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE



04_11

- Wash the filtering element «**3**» with nonflammable or flame resistant cleaning solvents and dry it carefully.
- Apply an oil for filters over the entire surface.
- Check for any impurities in the lower part of the drainage tube. «**4**».

NOTE

IF THERE ARE RESIDUES INSIDE, THAT COME FROM THE FILTER CASING, REMOVE THEM AS FOLLOWS:

- Remove the cap «**5**».
- Place the contents in a container; bring it to a center that specializes in this kind of waste.

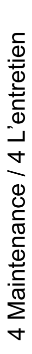
OU D'EXPLOSION.

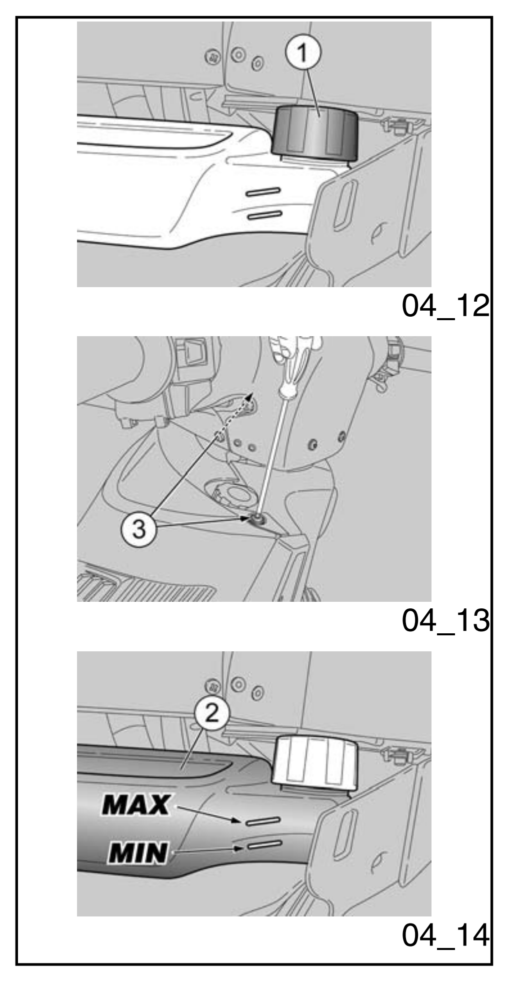
- Laver l'élément filtrant «**3**» avec des solvants propres, ininflammables ou à haut indice de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer de l'huile pour filtres sur toute la surface.
- Vérifier la présence d'impuretés dans la partie inférieure du tuyau de vidange «**4**».

N.B.

SI À L'INTÉRIEUR DU TUYAU DE VIDANGE SONT PRÉSENTS DES RÉSIDUS, PROVENANT DU BOÎTIER DU FILTRE, LES RETIRER EN PROCÉDANT COMME SUIT:

- Retirer le bouchon «**5**».
- Vider le contenu dans un récipient ; le remettre ensuite à un centre de récupération.





Cooling fluid level (04_12, 04_13, 04_14)

IMPORTANT



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».

Check the coolant level according to the indications in the Scheduled Maintenance Table, according to the engine displacement of your vehicle (CCs).

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

IMPORTANT

Niveau liquide de refroidissement (04_12, 04_13, 04_14)

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM "MIN".

Contrôler le niveau du liquide de refroidissement sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER



DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

IMPORTANT

TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO THE ENGINE HOT COMPONENTS; IT MAY IGNITE AND PRODUCE AN INVISIBLE FLAME. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION

FAIRE ATTENTION À NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze. This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection. This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills. Thus, mineral salt deposits formed in the radiator by evaporated water are also

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la

minimized and the efficiency of the cooling system is not affected. When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

nécessité de remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

IMPORTANT



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON «1» DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

CHECKING

IMPORTANT

CONTRÔLE

ATTENTION



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR REFILLING THE COOLANT.

- Shut off the engine and wait until it cools off.

IMPORTANT



PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew and remove the screws «**3**».

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis «**3**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES

SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- Remove the front case.

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.

- Make sure that the level of liquid contained in the expansion tank «**2**», is between the «**MIN**» and «**MAX**» levels.

MIN = minimum level.

MAX = maximum level.

If not, top up the level.

TOPPING-UP

- Loosen the refilling cap «**1**», turning it counterclockwise two turns, without removing it.
- Wait a few seconds to allow the release of any pressure.
- Unscrew and remove the cap «**1**».

IMPORTANT

PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Retirer le tablier avant.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- S'assurer que le niveau de liquide, contenu dans le vase d'expansion «**2**» est compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Dans le cas contraire, procéder au remplissage.

REMPLISSAGE

- Desserrer (en tournant de deux tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans le retirer, le bouchon de remplissage «**1**».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de la pression



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. DO NOT USE YOUR FINGERS OR ANY OTHER OBJECT TO CHECK IF THERE IS COOLANT OR NOT.

IMPORTANT



WHEN TOPPING-UP, DO NOT EXCEED THE «MAX» LEVEL OR THE FLUID WILL SPILL OUT WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

- Top it off with liquid coolant, so that the level is near the «**MAX**» level.
- Reinsert the refilling cap.**1**».

IMPORTANT



IF THERE IS AN EXCESSIVE

éventuelle.

- Dévisser et retirer le bouchon «**1**».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

ATTENTION



LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU «MAX», AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

- Remplir de liquide de refroidissement, jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau «**MAX**».
- Réinsérer le bouchon de remplissage «**1**».

ATTENTION

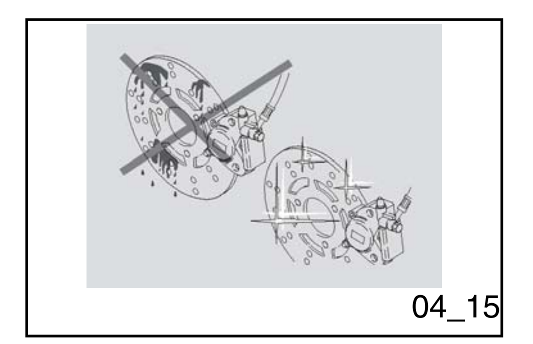
CONSUMPTION OF COOLANT OR WHEN THE EXPANSION TANK REMAINS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT. FOR REPAIRS, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.



EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Remove the front case.

- Remonter le tablier avant.



04_15

Checking the brake fluid level (04_15, 04_16)

NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

IMPORTANT



SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S TRAVEL OR ELASTIC

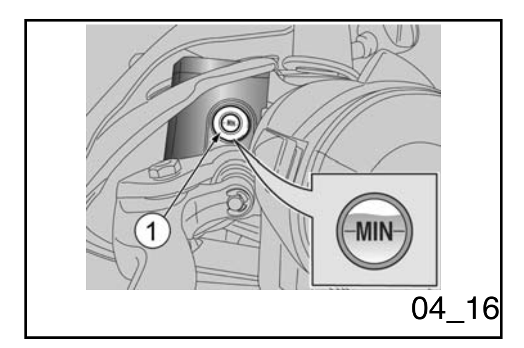
Controle du niveau de l'huile des freins (04_15, 04_16)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION





04_16

RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT. IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

IMPORTANT

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION PAD AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE TUBE IS NOT TWISTED OR WORN.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

When the friction pads wear out, the brake fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear.

The brake fluid reservoir is located below the

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

handlebars, near the brake lever attachments.

Regularly check the level of brake fluid in the reservoir, and for brake pad wear.

IMPORTANT



DO NOT RIDE IF THE BRAKING SYSTEM IS LEAKING.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Checking

To check level:

IMPORTANT



PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Place the vehicle on the center stand.
- Turn the handlebars, so that the liquid contained in the brake fluid reservoir «1» is parallel to the «**MIN**» level indicated on the glass.
- Verify that the level of brake fluid

Contrôle

Pour le contrôle du niveau:

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**1**».

contained in the reservoir «» is more than the «**MIN**» level indicated on the window «**1**».

MIN = minimum level.

If the fluid does not reach at least the "**MIN.**" mark:

IMPORTANT

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

- Check the brake pads and discs for wear

If pads and/or the disc need not to be replaced:

- Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to carry out the replacement.

IMPORTANT

CHECK BRAKING EFFICIENCY. IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING CIRCUIT, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.

- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**1**».

MIN = niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère «**MIN**»:

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

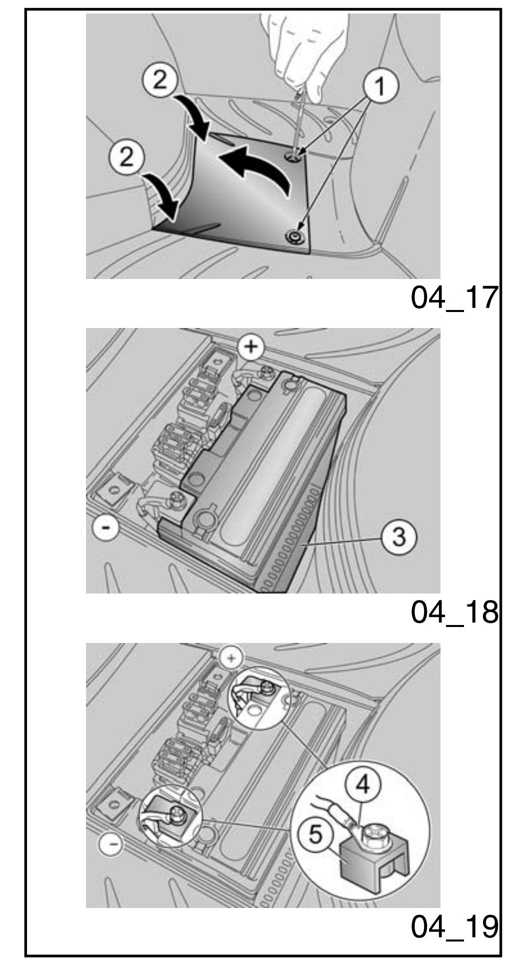
- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés:

- S'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** qui fera le remplissage.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



Battery (04_17, 04_18, 04_19)

Check the tightness of the leads, following the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs).

IMPORTANT

FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULFURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTIVE CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS. IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF IT IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK A LOT OF WATER OR MILK, THEN MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL, AND SEEK MEDICAL ADVICE

Batterie (04_17, 04_18, 04_19)

Contrôler le serrage des bornes sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

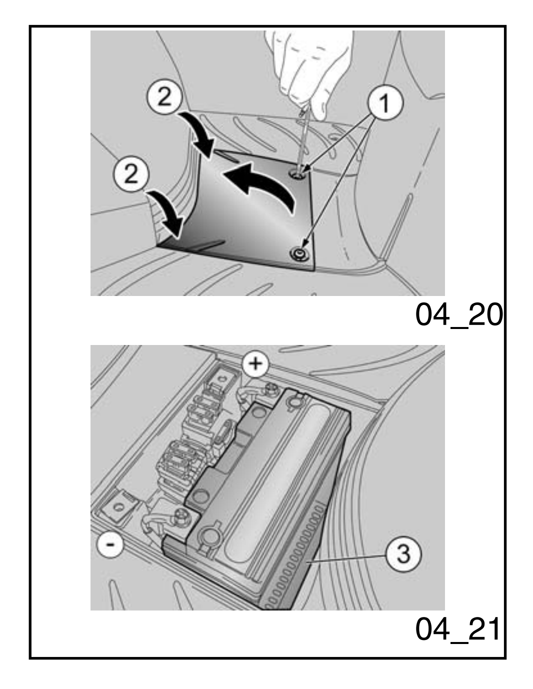
ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE



IMMEDIATELY.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES. KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN WELL-VENTILATED AREAS. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

IMPORTANT

DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO «OFF», OTHERWISE SOME COMPONENTS COULD BE DAMAGED. FIRST CONNECT THE POSITIVE TERMINAL (+) AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

WHEN RECHARGING A "MAINTENANCE FREE" BATTERY INSTALLED USE A

MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS: IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST

SPECIFIC BATTERY CHARGER (VOLTAGE/CONSTANT AMPERAGE OR CONSTANT VOLTAGE TYPE).

USING A CONVENTIONAL BATTERY CHARGER MAY DAMAGE THE BATTERY.

Battery removal

- Rest the vehicle on its center stand.
- Unscrew and remove the two screws «**1**».

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE "SANS ENTRETIEN", UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.

Dépose de la batterie

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES

PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Press on the ends «**2**» to lift up the cover, on the parts opposite the screws.
- Remove the battery case cover.

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.

- Appuyer sur l'extrémité «**2**» pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Retirer le couvercle du porte-batterie.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Disconnect first the negative cable (**-**) and then the positive (**+**).
- Remove the battery «**3**» from its housing and place it on a flat surface, in a cool and dry place.

IMPORTANT



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (**-**) puis le positif (**+**).
- Retirer la batterie «**3**» du logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un lieu frais et sec.

ATTENTION



UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Checking and cleaning leads and terminals

- Check that the terminals «**4**» of the cables and the leads «**5**» of the battery are:

- in good condition (not corroded or covered by deposits);

- covered with neutral grease or petroleum jelly.

If needed:

- Disconnect first the negative cable (**-**) and then the positive (**+**).
- Brush it with a metal brush to eliminate all traces of corrosion.
- Reconnect first the positive cable (**+**) and then the negative (**-**).
- Recover the terminals and leads with neutral grease or petroleum jelly.

Contrôle et nettoyage des cosses et des bornes de connexion

- Contrôler que les cosses «**4**» des câbles et les bornes de connexion«**5**» de la batterie sont:

- en bon état (et non corrodés ou couverts de dépôts) ;

- couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (**-**) puis le positif (**+**).
- Brosser avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher dans l'ordre le câble positif (**+**) puis le négatif (**-**).
- Recouvrir les cosses et les bornes de connexion avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

Recharging the battery

IMPORTANT

DO NOT REMOVE THE BATTERY CAPS. IF REMOVED, THE BATTERY COULD BE DAMAGED.

Recharge de la batterie

ATTENTION

NE PAS RETIRER LES BOUCHONS DE LA BATTERIE ; SI RETIRÉS, LA BATTERIE POURRAIT SE DÉTÉRIORER.

- Remove the battery.
- Acquire an appropriate battery recharger beforehand.
- Set the battery recharger for a gradual recharge.
- Connect the battery to the battery recharger.

IMPORTANT

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

- Turn on the battery charger.

Use of a new battery (04_20, 04_21)

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew and remove the two screws «**1**».

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR

- Retirer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- Préparer le chargeur de batterie pour une recharge lente.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

ATTENTION

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

- Allumer le chargeur de batterie.

Mise en service d'une batterie neuve (04_20, 04_21)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- Press on the ends «**2**» to lift up the cover, on the parts opposite the screws.
- Remove the battery case cover.

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.

- Position the battery «**3**» in its housing.
- Connect first the positive cable (**+**) and then the negative (**-**).
- Cover the leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.
- Replace the battery case cover.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

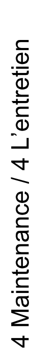
- Appuyer sur l'extrémité «**2**» pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Retirer le couvercle du porte-batterie.

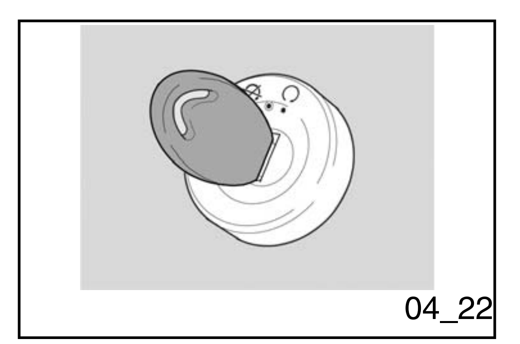
N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Disposer la batterie «**3**» dans son logement.
- Brancher dans l'ordre, le câble positif(**+**) et le négatif (**-**).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Replacer le couvercle du compartiment de la batterie.





04_22

Long periods of inactivity (04_22)

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery and store it in a cool and dry place.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

Longue inactivite (04_22)

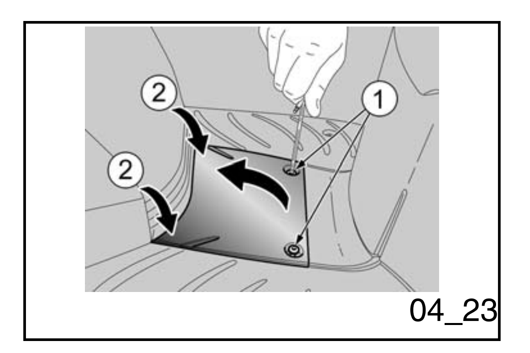
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



04_23

Fuses (04_23, 04_24, 04_25)

IMPORTANT

NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED.

THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

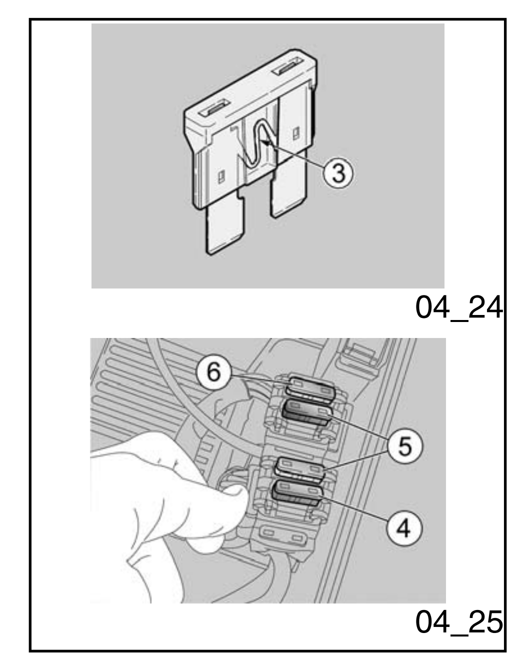
Les fusibles (04_23, 04_24, 04_25)

ATTENTION

NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME



04_24
04_25

NOTE

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

First check the 7.5A and 15A fuses and then the 20A fuses.

To carry out the check:

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew and remove the two screws «**1**».

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles de 7.5 A et de 15 A puis le fusible de 20 A.

Pour le contrôle:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Press on the ends «**2**» to lift up the cover, on the parts opposite the screws.
- Remove the battery case cover.

NOTE



WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.

- Appuyer sur l'extrémité «**2**» pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Retirer le couvercle du porte-batterie.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Extract a fuse at a time and check whether the link bar «**3**» is divided.
- When you find a blown fuse, determine and rectify the cause (if possible), before fitting a new one.
- Replaced any failed fuses with a fuse of equal current rating.

NOTE

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament «3» est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un autre de même ampérage.

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN IDENTIQUE À L'ENDROIT APPROPRIÉ.

- Replace the battery case cover.

- Repositionner le couvercle du porte-batterie.

FUSE PLACEMENT

Specification	Desc./Quantity
7.5 A Fuses (4)	From the ignition switch to the ignition.
15 A Fuses (5)	From the ignition switch to all of the lights and acoustic signals.
20 A Fuses (6)	From the battery to the ignition switch, voltage regulator, electric fan.

DISPOSITION DES FUSIBLES

Caractéristique	Description/valeur
Fusible de 7.5 A (4)	De l'interrupteur d'allumage à l'allumage.
Fusible de 15 A (5)	De l'interrupteur d'allumage à toutes les charges feu et au klaxon.
Fusible de 20 A (6)	De la batterie à l'interrupteur d'allumage, au régulateur de tension et à l'électroventilateur.

Lights

IMPORTANT



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS

FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

IMPORTANT



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.

APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE CHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

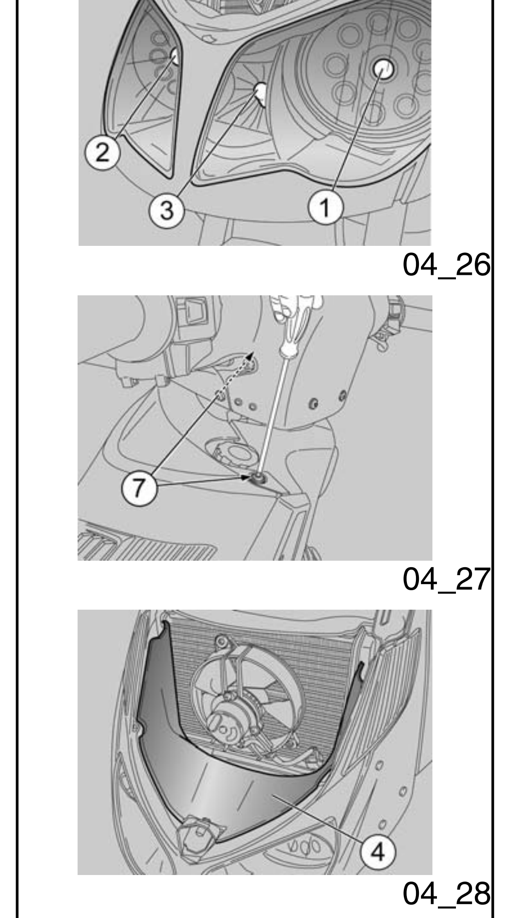
AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

BULBS/WARNING LIGHTS

Specification	Desc./Quantity
High-/lowbeam bulb	12 V - 55 W H7
Parking light bulb	12V - 3W
Turn indicators bulb	12V - 10W
Rear tail light /stop light bulb	12V - 5/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Dashboard light bulb	LED
Turn indicator warning light	LED
Highbeam light warning light	LED
Low fuel warning light	LED
EFI warning light	On the LCD display

AMPOULES/VOYANTS

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feu de route/feu de croisement	12 V - 55 W - H7
Ampoule feu de position	12V - 3W
Ampoule feu clignotants	12 V - 10 W
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12 V - 5/21 W
Ampoule éclairage plaque d'immatriculation	12V - 5W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant clignotants	DEL
Voyant feu de route	DEL
Voyant réserve de carburant	DEL
Voyant EFI	Dans l'afficheur à cristaux liquides



Front light group (04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

The front light contains:

- one high beam light bulb «**1**»;
- one low beam light bulb «**2**»;
- one parking light bulb «**3**».

To replace:

- Unscrew and remove the screws «**7**».

IMPORTANT



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- Remove the front case.

NOTE

Bloc optique avant (04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

Dans le feu avant, se trouvent:

- une ampoule du feu de route «**1**» ;
- une ampoule du feu de croisement «**2**» ;
- une ampoule du feu de position «**3**».

Pour le remplacement:

- Dévisser et enlever les vis «**7**».

ATTENTION



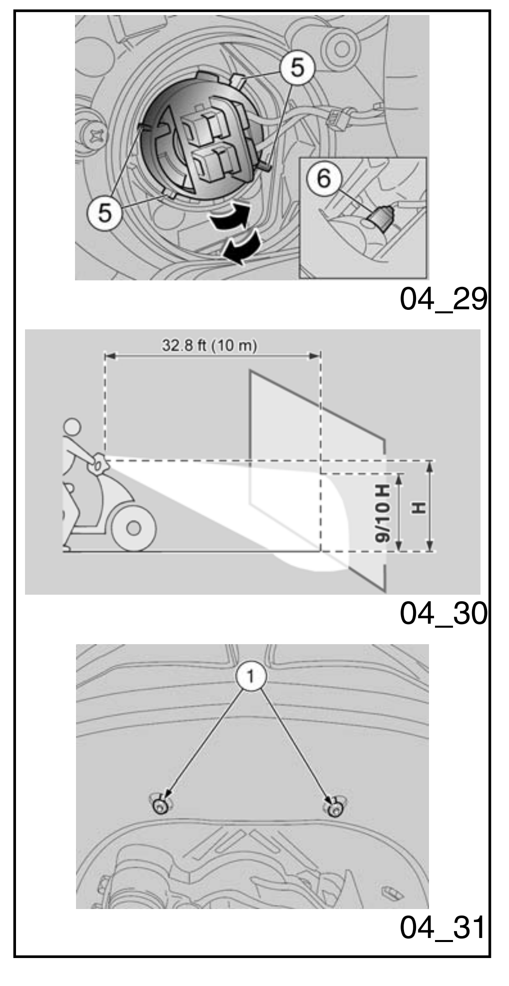
OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Retirer le tablier avant.

N.B.





WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.

- Remove the radiator baffle plate «**4**» lifting from the upper part.

NOTE

WHEN REATTACHING THE RADIATOR BAFFLE PLATE, INSERT THE TABS UNDER THE RADIATOR.

LOW BEAM/HIGH BEAM LIGHT BULBS (HALOGEN)

IMPORTANT

DO NOT PULL ON THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB ELECTRICAL CONNECTOR.

- Grasp the bulb electrical connector; turn it counterclockwise and remove it.
- Remove the bulb.

When refitting the bulb:



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Retirer le déflecteur d'air du radiateur «**4**» en le soulevant de la partie avant.

N.B.

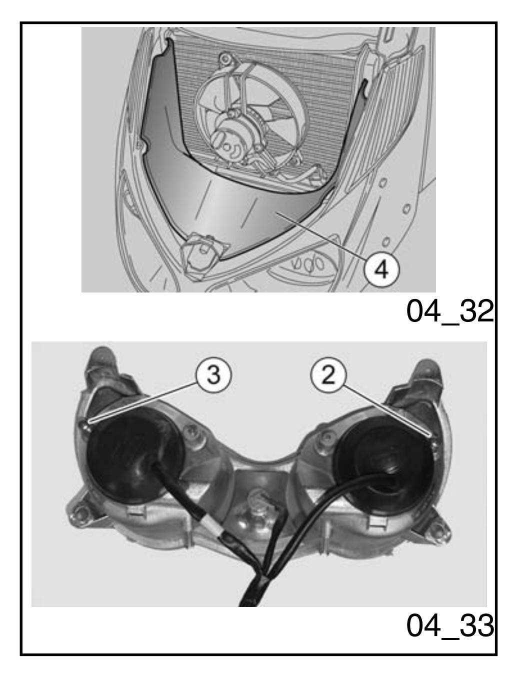
AU REMONTAGE DU DÉFLECTEUR D'AIR DU RADIATEUR, INSÉRER LES AILETTES SOUS LE RADIATEUR

AMPOULE FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE (HALOGÈNE)

ATTENTION

NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE.

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule ; tourner celle-ci dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'extraire.
- Extraire l'ampoule.



- Position the bulb in the parabola, making sure that the reference tabs «**5**» are correctly positioned in their housing.
- Turn the bulb clockwise.

Au remontage:

- Positionner l'ampoule dans la parabole en s'assurant que les languettes de repérage «**5**» sont correctement positionnées dans les logements correspondants.
- Tourner l'ampoule dans le sens des aiguilles d'une montre.

PARKING LIGHT

IMPORTANT

DO NOT PULL ON THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

- Grasp the bulb holder «**6**» and remove it from its housing.
- Pull out the parking light, and replace it with one of the same type.

AMPOULE DU FEU DE POSITION

ATTENTION

NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

- Saisir la douille «**6**» et l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position et la remplacer par une autre du même type.

Headlight adjustment (04_30, 04_31, 04_32, 04_33)

VERTICAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

Reglage du projecteur (04_30, 04_31, 04_32, 04_33)

RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

To quickly check that the front light beam is correctly oriented, place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.

Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

Pour un contrôle rapide de la bonne orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à 32.8 ft (10 m) de distance d'un mur vertical en s'assurant que le terrain est plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

To set light beam height:

- Use a screwdriver on the appropriate screws «**1**», located on the front wheel housing.

TIGHTENING (clockwise), the light beam will go up.

LOOSENING (counterclockwise), the light beam will go down.

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux:

- Agir avec un tournevis sur les vis appropriées «**1**», placées sur le passage de roue avant.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.

HORIZONTAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

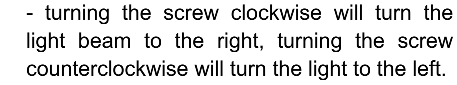
- Remove the radiator baffle plate, «**4**» lifting from the front part.
- Use a screwdriver on the appropriate screws «**2**» and «**3**».

RIGHT SCREW «2»: ADJUSTMENT OF THE LOW BEAM LIGHT

RÉGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX

- Retirer le déflecteur d'air du radiateur «**4**» en le soulevant par l'avant.
- Agir avec un tournevis sur les vis respectives «**2**» et «**3**».

VIS DROITE «2»: RÉGLAGE DU FEU DE



- turning the screw clockwise will turn the light beam to the right, turning the screw counterclockwise will turn the light to the left.

LEFT SCREW «3»: ADJUSTMENT OF THE HIGH BEAM LIGHT

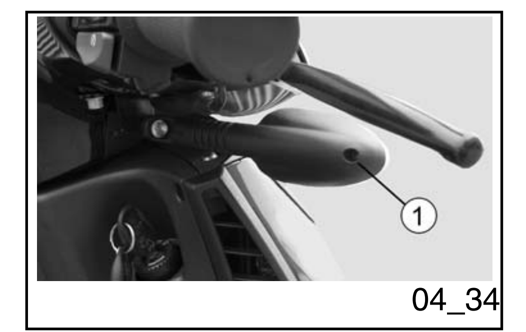
- turning the screw clockwise will turn the light beam to the left, turning the screw counterclockwise will turn the light to the right.

CROISEMENT

- en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux se déplace vers la droite; en tournant la vis dans le sens contraire, le faisceau lumineux se déplace vers la gauche.

VIS GAUCHE «3»: RÉGLAGE DU FEU DE ROUTE

- en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux se déplace vers la gauche; en tournant la vis dans le sens contraire, le faisceau lumineux se déplace vers la droite.



04_34

Front direction indicators (04_34, 04_35)

To replace the bulb:

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE TURN SIGNAL ONLY BUT IS VALID FOR BOTH.

- Unscrew and remove the screw «**1**».

IMPORTANT

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR

Clignotants avant (04_34, 04_35)

Pour le remplacement de l'ampoule:

N.B.

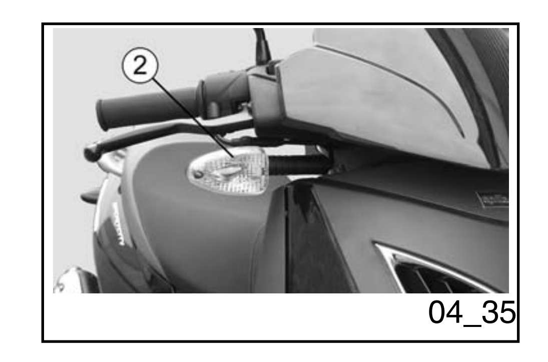
LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALIDES POUR TOUS.

- Dévisser et enlever la vis «**1**».

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS



04_35

THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- Remove the protective cover «**2**».
- Press carefully on the bulb and turn it counterclockwise.

- Remove the bulb from its housing.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Install a bulb of the same type adequately.

When refitting the bulb:

NOTE

CORRECTLY REPLACE THE PROTECTIVE COVER «2» IN ITS HOUSING.

IMPORTANT

SCREW IN THE SCREW «1» WITH CAUTION AND MODERATION IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE COVER «2».

D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

- Déposer l'écran protecteur «**2**».
- Appuyer modérément sur l'ampoule et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

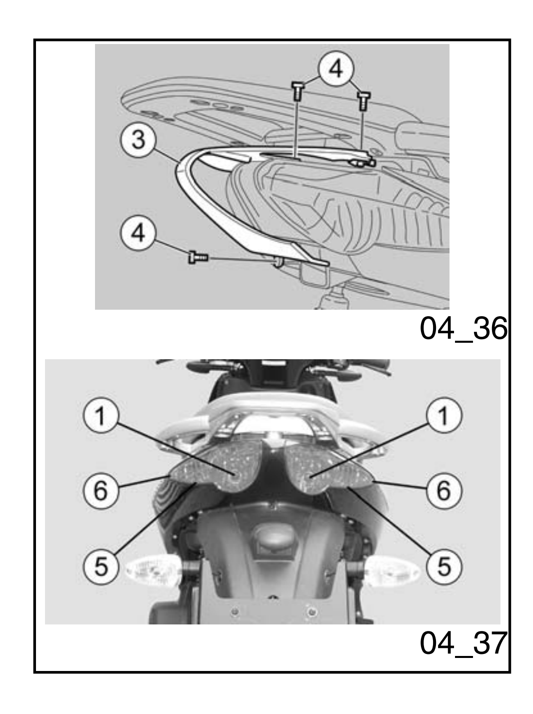
Au remontage:

N.B.

POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR «2» DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».



04_36

04_37

Rear lights (04_36, 04_37)

The rear light assembly contains:

- two parking lights/brake light «**1**».

To replace the bulbs:

- Remove the rear light fairing «**3**» unscrewing the screws «**4**».
- Remove the rear light lens «**5**» unscrewing the screws «**6**».
- Press carefully on the bulb «**1**» and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb from its housing.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Correctly install a bulb of the same type.

Groupe optique arrière (04_36, 04_37)

Dans le feu arrière sont logées:

- deux ampoules feu de position/feu d'arrêt «**1**».

Pour le remplacement des ampoules:

- Retirer le carénage du feu arrière «**3**» en dévissant les vis **4**».
- Retirer la lentille du phare arrière **5**» en dévissant les vis **6**».
- Appuyer modérément sur l'ampoule«**1**» et la tourner dans le sens inverse des aiguille d'une montre.
- Extraire l'ampoule de son siège.

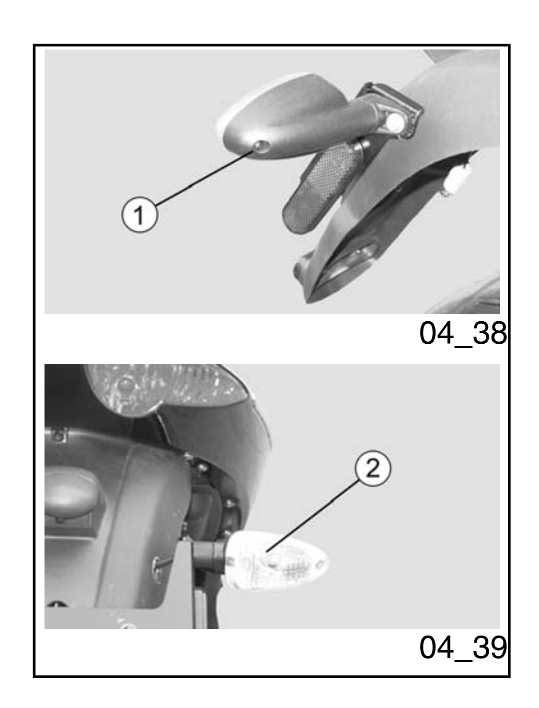
N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule du même type.

- Reattach the rear light fairing «**3**» carefully screwing in the screws **4**».

- Remonter le carénage du phare arrière «**3**» en serrant les vis «**4**» avec précaution.



04_38
04_39

Rear turn signals (04_38, 04_39)

To replace the bulb:

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE TURN SIGNAL ONLY BUT IS VALID FOR BOTH.

- Unscrew and remove the screw «**1**».

IMPORTANT

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- Remove the protective cover «**2**».
- Press carefully on the bulb and turn it counterclockwise.

Clignotants arrière (04_38, 04_39)

Pour le remplacement de l'ampoule:

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALIDES POUR TOUS.

- Dévisser et enlever la vis «**1**».

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

- Déposer l'écran protecteur «**2**».
- Appuyer modérément sur l'ampoule et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- Remove the bulb from its housing.

- Extraire l'ampoule du logement.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Install a bulb of the same type adequately.

- Installer correctement une ampoule de même type.

When refitting the bulb:

NOTE

CORRECTLY REPLACE THE PROTECTIVE COVER «2» IN ITS HOUSING.

IMPORTANT

SCREW IN THE SCREW «1» WITH CAUTION AND MODERATION IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE COVER «2».

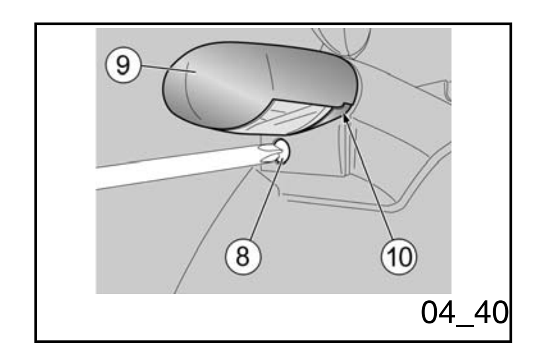
Au remontage:

N.B.

POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR «2» DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».



04_40

License plate light (04_40)

To remove the bulb:

- Unscrew and remove the screws «**8**».
- Remove the license plate light support. «**9»**.
- Pull out and replace the bulb «**10**» with one of the same type.

Eclairage de la plaque d'immatriculation (04_40)

Pour retirer l'ampoule:

- Dévisser et retirer la vis «**8**».
- Retirer le support de l'ampoule d'éclairage de la plaque «**9»**.
- Extraire et remplacer l'ampoule «**10**» par une autre du même type.

Idle adjustment

Adjust the idle speed any time that it is irregular.

Adjustment of idling speed should be performed with the help of Axone.

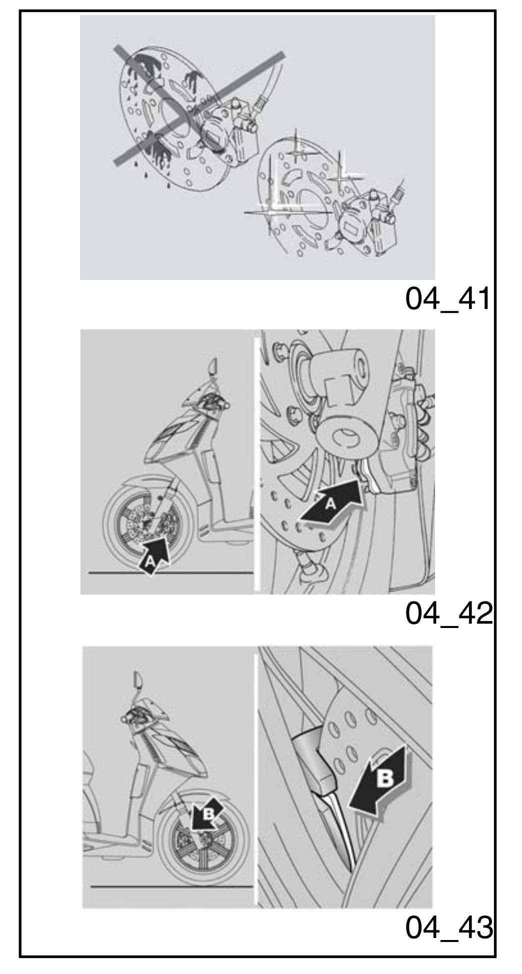
If necessary, contact an Official **aprilia** Dealership

Réglage du ralenti

Effectuer le réglage du ralenti à chaque fois qu'il s'avère irrégulier.

Le réglage du ralenti s'effectue à l'aide de l'axone.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.



04_41

04_42

04_43

Front and rear disc brake (04_41, 04_42, 04_43, 04_44)

NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

IMPORTANT

THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN DIRTY DISCS USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

Checking brake pads for wear

Frein a disque avant et arriere (04_41, 04_42, 04_43, 04_44)

N.B.

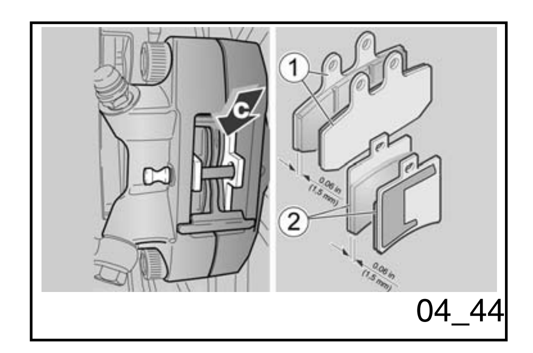
CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

Vérification de l'usure des plaquettes



04_44

IMPORTANT

PERFORM THE OPERATIONS INDICATED ON BOTH SIDES OF THE FRONT WHEEL, AND ON THE LEFT SIDE OF THE REAR WHEEL.

Check wear on the brake pads, following the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs). The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition.

IMPORTANT



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Position the vehicle on the stand.
- Visually check the disc and pads.

Using a light and a mirror, check:

Front brake caliper

- From below in front for the left pad «**A**»;

- From above in front for the right pad «**B**».

Rear brake caliper

ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DÉCRITES EN OPÉRANT DES DEUX CÔTÉS DE LA ROUE AVANT ET DU CÔTÉ GAUCHE DE LA ROUE ARRIÈRE.

Contrôler l'usure des plaquettes de frein sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes

En utilisant une lampe et un miroir, opérer de la façon suivante:

Étrier du frein avant

- Depuis la partie inférieure avant, pour la

-From the rear and above for both brake pads «**C**».

NOTE

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

plaquette gauche «**A**» ;

- Depuis la partie supérieure avant, pour la plaquette droite «**B**».

Étrier du frein arrière

- Depuis la partie supérieure arrière, pour les deux plaquettes «**C**».

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

- When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to around **0.06** in (1,5 mm) (or if even one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.

- Front pads «**1**».

- Rear pads «**2**».

IMPORTANT

HAVE ANY REPAIRS CARRIED OUT BY AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

- Si l'épaisseur du matériel de friction (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à atteindre une valeur d'environ **0.06 in** (1,5 mm) (ou alors qu'un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

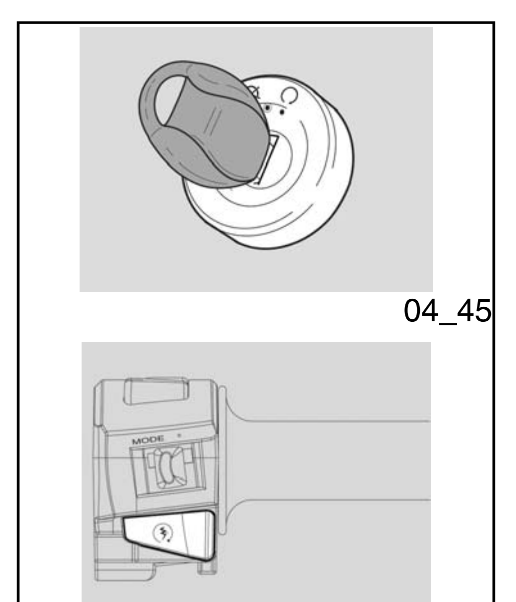
- Plaquettes avant «**1**» ;

- Plaquettes arrière «**2**».

ATTENTION

POUR LE REMPLACEMENT,

S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



04_45

04_46

Periods of inactivity (04_45, 04_46)

When storing the vehicle away for long periods, some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity.

Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

- Completely empty the fuel tank and carburetor.
- Remove the spark plug.
- Pour a spoonful of motor oil 0.2 - 0.6 in³ (5 - 10 cm³) into the cylinder.

NOTE



PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

Inactivite du vehicule (04_45, 04_46)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante:

- Vider complètement le réservoir du carburant et le carburateur.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre, une petite cuiller 0.2 - 0.6 in³ (5 - 10 cm³) d'huile pour moteur.

N.B.



PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

- Position the ignition switch to «**ON**» and press the starter button for a few seconds to uniformly distribute the oil on the cylinder's surfaces.
- Remove the protective cloth.
- Reattach the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Apply wax to the painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Place the vehicle so that both tires are off of the ground, using a support intended for this purpose.
- Place the vehicle in an unheated location, dry, away from sunlight, and where variations in temperature are minimal.
- Slide a plastic bag over the exhaust pipe opening and tie it shut to prevent moisture from entering.
- Cover the vehicle, avoiding the use of plastic or waterproof materials.

AFTER STORAGE

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery charge and reinstall the battery.
- Refill the fuel tank.
- Perform the preliminary checks.

IMPORTANT



TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE

- Positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un support adapté.
- Placer le véhicule dans un local frais, exempt d'humidité, à l'abri des rayons solaires et où les variations de températures soient minimes.
- Enfiler et nouer un sachet en plastique autour du terminal d'échappement du pot pour éviter que n'entre de l'humidité.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

SPEED IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Cleaning the vehicle

Clean the scooter frequently when riding in the following areas or conditions:

- Air pollution (cities and industrial areas)
- Salinity and humidity in the atmosphere (sea areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Pay special care that industrial or polluted dust deposits form on the bodywork and also remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.
- Avoid parking your scooter under trees; In some seasons, resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques nuisibles

IMPORTANT



BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

To clean off dirt and mud deposited on painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a sponge intended for this purpose, soaked in a soap and water solution (2-4% soap).

Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth.

IMPORTANT

DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME

à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUE DISTANCE DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 - 4 % de shampooing dans l'eau).

Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons

ATTENTION

SLIPPERY.

IMPORTANT

TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER.

REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX.

DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE.

THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 104 F° (40°C) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE.

DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/ WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS LOCATED ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVEBOX/TOOL KIT, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK,

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

ATTENTION

POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU.

RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE.

NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDES A UNE TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE A 104 F° (40°C) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS

RADIATOR LUG NUTS, CARBURETOR CAP, HEAD LIGHTS, AND ELECTRICAL CONNECTIONS.

DO NOT USE ALCOHOL, GASOLINE OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD. DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS) OR ALCOHOL CAN ALSO BE USED. DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES: MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DES FREINS, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DES SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, AILETTES DES RADIATEURS, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN QUANTITÉ INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS) OU DE L'ALCOOL. SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

Transport

IMPORTANT

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, COMPLETELY EMPTY THE FUEL TANK AND MAKE SURE IT IS PERFECTLY DRY.

DURING THE TRANSFER, THE VEHICLE MUST REMAIN SOLIDLY ANCHORED IN A VERTICAL POSITION; IN THIS WAY, GASOLINE, OIL, AND COOLANT SPILLS CAN BE AVOIDED.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

EMPTYING THE FUEL TANK

IMPORTANT

FIRE HAZARD.

WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE MUFFLER ARE COLD.

FUEL VAPORS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPORS.

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

VIDANGE DE CARBURANT DU RÉSERVOIR

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

- Place the scooter on the center stand.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Take a container with a capacity higher than the amount of fuel in the tank and place it on the left side of the vehicle.
- Remove the fuel tank cap.
- To drain the fuel from the tank use a hand-operated pump or a similar system. Take care not to damage the pump unit (probe checking fuel level in the tank).

IMPORTANT

ONCE THE FUEL HAS BEEN EMPTIED, CLOSE THE FUEL TANK CAP.

EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol sur le côté gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REFERMER LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees techniques

TECHNICAL DATA

Specification	Desc./Quantity
Max. length	77.36 in (1.965 mm)
Max. width	28.74 in (730 mm)
Max. height (including top fairing)	44.5 in (1.130 mm)
Saddle height	31.1 in (790 mm)
Minimum ground clearance	5.12 in (130 mm)
Center to center distance	53.5 in (1.360 mm)
Kerb weight	326.7 lb (148 Kg)
Fuel (reserve included)	2.4 gal (9 l)
Fuel reserve	0.4 gal (1,5 l)
Engine oil - engine oil change and oil filter replacement	67.1 in³ (1.100 cm³)
Transmission oil	15.3 in³ (250 cm³)
Coolant	0.4 gal (1,5 l) (50% water + 50% antifreeze with ethylene glycol)
Seats	2
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	463.6 lb (210 Kg)
Transmission	Continuous, automatic variator
Main transmission	V belt
Secondary transmission	Gear reduction unit

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	77.36 in (1.965 mm)
Largeur max.	28.74 in (730 mm)
Hauteur max. (à l'auvent)	44.5 in (1.130 mm)
Hauteur à la selle	31.1 in (790 mm)
Hauteur libre minimale au sol	5.12 in (130 mm)
Distance entre axes	53.5 in (1.360 mm)
Poids en ordre de marche	326.7 lb (148 kg)
Carburant (réserve comprise)	2.4 gal (9 l)
Réserve de carburant	0.4 gal (1,5 l)
Huile moteur - vidange de l'huile moteur et remplacement du filtre à huile moteur	67.1 in³ (1.100 cm³)
Huile pour transmission	15.3 in³ (250 cm³)
Liquide de refroidissement	0.4 gal (1,5 l) (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique.
Places	2
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	463.6 lb (210 kg)
Boîte de vitesses	variateur continu automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale

Engine/wheel total ratio	- minimum: 1:2.3 - maximum: 1:0.815
Chassis type	Front single beam with rear double cradle in high yield strength tubular steel.
Steering inclination angle	25.5°
Front suspension	hydraulic telescopic fork
Front suspension travel	3.9 in (100 mm)
Rear suspension	double acting hydraulic shock absorber with adjustable spring preloading
Rear suspension travel	3.15 in (80 mm)
Front brake	Double disc - Ø 10.24 in (Ø 260 mm), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Ø 8.6 in (Ø 220 mm), with hydraulic transmission
Wheel rims	light alloy
Front wheel rim	2.75 x 15"
Rear wheel rim	3.00 x 15"
Tire type	Without inner tube (tubeless)
Front tire	120 / 70 - 15" 56 P
Rear tire	

Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur/roue	- minimum: 1:2.3 - maximum: 1:0.815
Type de cadre	Monopoutre avant avec double berceau arrière superposé, en tubes d'acier à haute limite élastique.
Angle d'inclinaison de la direction	25.5°
Suspension avant	fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Course de la suspension avant	3.9 in (100 mm)
Suspension arrière	amortisseur hydraulique à double effet avec réglage de la précharge
Course suspension arrière	3.15 in (80 mm)
Frein avant	Double disque- Ø 10.24 in (260 mm) - avec transmission hydraulique
Frein arrière	À disque Ø 8.6 in (220 mm) - avec transmission hydraulique
Jantes de roue	En alliage léger
Jante de la roue avant	2.75 x 15"
Jante de la roue arrière	3.00 x 15"
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)

	130 / 80 - 15" 63 P
Standard front tire inflation pressure	29 PSI (2,0 bar)
Standard rear tire inflation pressure	29 PSI (2,0 bar)
Front tire pressure with passenger	29 PSI (2,0 bar)
Rear tire pressure with passenger	33.3 PSI (2,3 bar)
Battery	12 V - 12 Ah
Fuses	20 - 15 - 7.5 A
Generator (permanent wound-magnet)	12V - 300W

Pneu avant	120 / 70 - 15" 56 P
Pneu arrière	130 / 80 - 15" 63 P
Pression de gonflage standard pneu avant	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	33.3 PSI (2,3 bar)
Batterie	12V - 12 Ah
Fusibles	20- 15- 7.5 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 300 W

ENGINE TECHNICAL DATA

Specification	Desc./Quantity
Engine model	M288M
Engine type	4 stroke single cylinder with 4 valves, forced liquid cooling, overhead cam.
Overall engine capacity	14.9 in³ (244,29 cm³)
Bore/stroke	2.83 in / 2.36 in (72 mm / 60mm)

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Caractéristique	Description/valeur
Modèle du moteur	M288M
Type de moteur	Monocylindrique 4 temps à 4 soupapes, lubrification forcée à carter humide, arbre à cames en tête.
Cylindrée totale	14.9 in³ (244,29 cm³)

Compression ratio	11.0 ± 0.5 : 1
Ignition	Electric
Engine idling speed	1.600 ± 100 rpm
Clutch	Automatic centrifugal dry clutch
Transmission	Automatic
Cooling	Forced-circulation air cooling driven by a centrifugal pump
Valve clearance	Intake: 0.004 in (0,10 mm) Exhaust: 0.006 in (0,15 mm)
Throttle body diffuser (Ø throttle body)	Electronic ignition Ø 1.26 in (32 mm)
Fuel supply	Vacuum pump
Fuel	Use super unleaded fuel, minimum octane rating 95 (N.O.R.M.) e 92 (N.O.M.M.)
Ignition	variable spark advance
Spark plug	CHAMPION RG4 - PHP

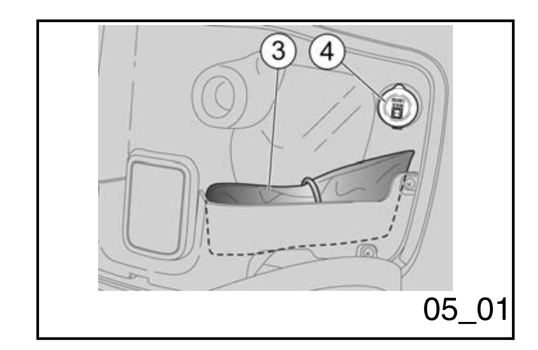
Alésage / course	2.83 in / 2.36 in (72 mm / 60mm)
Taux de compression	11.0 ± 0.5: 1
Démarrage	Électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1.600 ± 100 tr/min
Embrayage	Automatique, centrifuge à sec
Boîte de vitesses	Automatique
Refroidissement	Liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge
Jeu des soupapes	Aspiration: 0.004 in (0,10 mm) Échappement: 0.006 in (0,15 mm)
Diffuseur corps papillon (Ø corps papillon)	Injection électronique Ø 1.26 in (32 mm)
Alimentation	Pompe à dépression
Carburant	Essence super sans plomb, avec numéro d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 92 (N.O.M.M.)
Allumage	À décharge capacitive et avance variable
Bougie	CHAMPION RG4 - PHP

BULBS/WARNING LIGHTS

Specification	Desc./Quantity
High-/lowbeam bulb	12 V - 55 W H7
Parking light bulb	12V - 3W
Turn indicators bulb	12V - 10W
Rear tail light /stop light bulb	12V - 5/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Dashboard light bulb	LED
Turn indicator warning light	LED
Highbeam light warning light	LED
Low fuel warning light	LED
EFI warning light	On the LCD display

AMPOULES/VOYANTS

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feu de route/feu de croisement	12 V - 55 W - H7
Ampoule feu de position	12V - 3W
Ampoule feu clignotants	12 V - 10 W
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12 V - 5/21 W
Ampoule éclairage plaque d'immatriculation	12V - 5W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant clignotants	DEL
Voyant feu de route	DEL
Voyant réserve de carburant	DEL
Voyant EFI	Dans l'afficheur à cristaux liquides



05_01

Toolkit (05_01)

The tool kit «**3**» is located in its container, inside the glovebox.

Open the glovebox.

The tools supplied are:

- container;
- twin screwdriver;
- 16 mm box wrench;
- shock absorber wrench;
- 3 mm hex wrench.

Trousse a outils (05_01)

Le kit d'outils «**3**» est fixé dans le logement adapté, dans la boîte à gants.

Ouvrir la boîte à gants.

Outils fournis:

- trousse.
- tournevis double ;
- clé à tube de 16 mm ;
- clé amortisseur ;
- clé pour vis à six pans de 3 mm.

SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 06
Scheduled maintenance

Chap. 06
L'entretien programme

Scheduled servicing table

IMPORTANT



FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS PAY SPECIAL CARE TO HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY, SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST

THE UNITS FOLLOWING THE REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

COMESTIBLE, AU CONTRAIRE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

In general routine maintenance operations can be carried out by the user; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

If you need assistance or technical advice, consult an **Official aprilia Dealer** who will provide a precise and quick service.

Ask your **Official aprilia Dealer** to test the scooter on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Preliminary Checks after a maintenance operation.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel Aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

PERIODIC MAINTENANCE CHART

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Official aprilia Dealer** without waiting until the next scheduled service.

Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

À cette fin, Aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions est nécessaire pour l'utilisation correcte de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la Garantie et l'exécution de l'Entretien Programmé, se reporter au Livret de Garantie.

EVERY 2 YEARS

Action
Coolant- Check
Brake fluid - Change

TOUS LES 2 ANS

Opération
Liquide de refroidissement - Vérification
Liquide de frein - Remplacement

EVERY 3,125 MI (5.000 KM)

Action
Engine oil - Level check/topping-up
Brake pad wear - check

TOUS LES 3,125 MI (5.000 KM)

Opération
Huile moteur - Vérification niveau/remplissage
Usure des plaquettes de frein - contrôle

EVERY 625 MI (1.000 KM)

Action
Safety locks - check
Throttle lever - adjustment
Oil filter - replace
Electrical system and battery - Check
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - replace
Brake pad wear - check
Tire pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride
Hub oil - Change
Steering - check up

A 625 MI (1.000 KM)

Opération
Blocages de sécurité - vérification
Commande accélérateur - réglage
Filtre à huile - Remplacement
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Vidanger
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vidange
Direction - vérification

AT 6,250 MI (10.000 KM), AT 31,250 MI (50.000 KM) AND AT 43,750 MI (70.000 KM)

Action
Safety locks - check
Throttle lever - adjustment
Air filter - clean
Air filter in belt compartment - Check
Engine oil filter - Replace
Electrical system and battery - Check
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - replace
Brake pad wear - check
Tire pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride
Hub oil - Check
Suspension - Check
Steering - check up
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement

AT 9,375 MI (15.000 KM), AT 28,125 MI (45.000 KM)

A 6,250 MI (10.000 KM), A 31,250 MI (50.000 KM) ET A 43,750 MI (70.000 KM)

Opération
Blocages de sécurité - vérification
Commande accélérateur - réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air logement courroie - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacer
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Vidanger
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vérification
Suspensions - Vérification
Direction - vérification
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement

A 9,375 MI (15.000 KM), 28,125 MI (45.000 KM) ET A

AND AT 46,875 MI (75.000 KM)

Action
Engine oil - Level check/topping-up
Brake pad wear - check

46,875 MI (75.000 KM)

Opération
Huile moteur - Vérification niveau/remplissage
Usure des plaquettes de frein - contrôle

AT 12,500 MI (20.000 KM), AT 25,000 MI (40.000 KM) AND AT 50,000 MI (80.000 KM)

Action
Spark plug - Replacement
Drive belt - Replace
Throttle lever - adjustment
Air filter - clean
Air filter in belt compartment - Check
Engine oil filter - Replace
Valve clearance - check
Electrical system and battery - Check
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - replace
Brake pad wear - check
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement

A 12,500 MI (20.000 KM), A 25,000 MI (40.000 KM) ET A 50,000 MI (80.000 KM)

Opération
Bougie - Remplacer
Courroie de transmission - Remplacement
Commande accélérateur - réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air logement courroie - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacer
Jeu aux soupapes - Contrôle
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Vidanger
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement

Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - vérification
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Hub oil - Change	Huile moyeu - Vidange
Suspension - Check	Suspensions - Vérification
Steering - check up	Direction - vérification

AT 18,750 MI (30.000 KM) / A 18,750 MI (30.000 KM)

Action	Opération
Safety locks - check	Blocages de sécurité - vérification
Throttle lever - adjustment	Commande accélérateur - réglage
Air filter - clean	Filtre à air - nettoyage
Air filter in belt compartment - Check	Filtre à air logement courroie - Vérification
Engine oil filter - Replace	Filtre à huile moteur - Remplacer
Electrical system and battery - Check	Installation électrique et batterie - Vérification
Coolant level - check	Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Brake fluid level - check	Niveau liquide de frein - vérification
Engine oil - replace	Huile moteur - Vidanger
Brake pad wear - check	Usure des plaquettes de frein - contrôle
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement	Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - vérification
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

Hub oil - Check	Huile moyeu - Vérification
Suspension - Check	Suspensions - Vérification
Steering - check up	Direction - vérification

AT 37,500 MI (60.000 KM) / A 37,500 MI (60.000 KM)

Action	Opération
Spark plug - Replacement	Bougie - Remplacer
Drive belt - Replace	Courroie de transmission - Remplacement
Throttle lever - adjustment	Commande accélérateur - réglage
Air filter - clean	Filtre à air - nettoyage
Air filter in belt compartment - Check	Filtre à air logement courroie - Vérification
Engine oil filter - Replace	Filtre à huile moteur - Remplacer
Valve clearance - check	Jeu aux soupapes - Contrôle
Electrical system and battery - Check	Installation électrique et batterie - Vérification
Coolant level - check	Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Brake fluid level - check	Niveau liquide de frein - vérification
Engine oil - replace	Huile moteur - Vidanger
Brake pad wear - check	Usure des plaquettes de frein - contrôle
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement	Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - vérification
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

Hub oil - Change	Huile moyeu - Vidange
Suspension - Check	Suspensions - Vérification
Steering - check up	Direction - vérification

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP CITY HI TEC 4T	Engine oil	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W or FORK 20W	Fork oil	-
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Brake fluid	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Coolant	CUNA NC 956-16

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W ou bien FORK 20W	Huile pour fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2

AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Liquide de refroidissement	CUNA NC 956-16

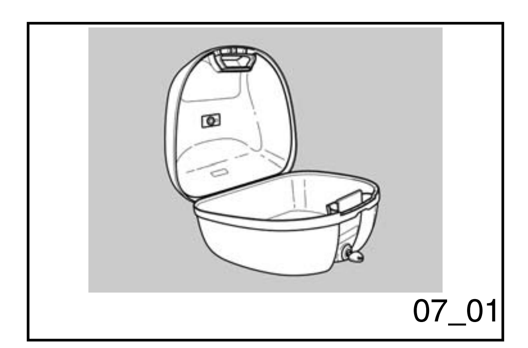
SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 07
Special fittings

Chap. 07
Equipements spéciaux



07_01

Luggage rack (07_01)

SUPPLEMENTAL GLOVEBOX (OPT)

- Inset the key into the keyhole on the helmet compartment.
- Turn the key counterclockwise.
- Lift the lid «**5**» of the helmet compartment.
- To lock the helmet compartment lid, lower it and press on it (without forcing it), until the lock clicks.

NOTE

BEFORE BEGINNING TO RIDE, MAKE SURE THAT THE LID HAS BEEN CORRECTLY LOCKED.

IMPORTANT

TO INCREASE THE VEHICLE'S STABILITY, IT IS NECESSARY TO INSTALL, ALONG WITH THE CONTAINER, COUNTERWEIGHTS ON THE HANDLEBARS, PROVIDED ALONG WITH THE ORIGINAL APRILIA CONTAINER.

Porte-bagages (07_01)

COFFRE SUPPLÉMENTAIRE (OPT)

- Insérer la clé dans le bloc d'ouverture du coffre à casque.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulever le couvercle «**5**» du coffre à casque.
- Pour bloquer le couvercle du coffre à casque, l'abaisser et l'appuyer (sans forcer), en faisant cliquer la serrure.

N.B.

AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LE COUVERCLE DU COFFRE À CASQUE EST CORRECTEMENT BLOQUÉ.

ATTENTION

POUR CONFÉRER UNE PLUS GRANDE STABILITÉ AU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE MONTER AVEC LE COFFRE LES CONTREPOIDS D'ÉQUILIBRAGE SUR LE GUIDON, FOURNIS AVEC LE COFFRE D'ORIGINE APRILIA.



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealer and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.aprilia.com

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau Officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **Pièces de Rechange d'Origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire Officiel et/ou le Centre d'Assistance** le plus proche, consulter les Pages Jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre Site Internet Officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des Pièces de Rechange d'Origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les Pièces de Rechange d'Origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.